

**C-85**

Second Session, Thirty-fifth Parliament,  
45-46 Elizabeth II, 1996-97

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-85**

An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985  
and the Office of the Superintendent of Financial  
Institutions Act

---

First reading, March 6, 1997

---

**C-85**

Deuxième session, trente-cinquième législature,  
45-46 Elizabeth II, 1996-97

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-85**

Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de  
pension et la Loi sur le Bureau du surintendant des  
institutions financières

---

Première lecture le 6 mars 1997

---

THE MINISTER OF INDUSTRY

LE MINISTRE DE L'INDUSTRIE

## RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 and the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act”.

## SUMMARY

This enactment amends the *Pension Benefits Standards Act, 1985* and the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*. The amendments

- (a) enhance the powers of the Superintendent of Financial Institutions to supervise a pension plan, including authority to issue directions of compliance;
- (b) clarify that the Office of the Superintendent of Financial Institutions’ focus with respect to the supervision of pension plans is on matters affecting the funding and financial condition of pension plans and not on reviewing the text of all pension plans and amendments that are filed;
- (c) provide a mechanism for an employer to establish entitlement to surplus assets, including the obtaining of membership consent and access to an arbitration process; and
- (d) authorize the Minister of Finance to participate in agreements with designated provincial authorities respecting the application of provincial law to any pension plan that is subject to federal jurisdiction.

## EXPLANATORY NOTES

### *Pension Benefits Standards Act, 1985*

*Clause 1:* (1) The definition “standards for registration” in subsection 2(1) reads as follows:

“standards for registration” has the meaning assigned by section 13;

(2) The definition “administrator” in subsection 2(1) reads as follows:

“administrator”, in relation to a pension plan, has the meaning assigned by section 7;

(3) New.

*Clause 2:* The heading before section 5 reads as follows:

## RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l’affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension et la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières ».

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* et la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*. Les modifications visent notamment les objectifs suivants :

- a) accroître les pouvoirs de supervision du Bureau du surintendant des institutions financières à l’égard des régimes de pension en lui donnant notamment le pouvoir de prendre des directives;
- b) recibler les fonctions de supervision du Bureau sur la situation financière des régimes de pension et en particulier leur capitalisation plutôt que sur la révision de tous les régimes de pension et de toutes les modifications qui y sont apportées;
- c) établir le processus par lequel l’employeur pourra faire valoir ses droits sur l’excédent du régime de pension avec le consentement des participants ou, s’il y a lieu, après arbitrage;
- d) habiliter le ministre des Finances à conclure, avec l’autorité compétente d’une province, des accords rendant les lois provinciales applicables aux régimes de pension de compétence fédérale.

## NOTES EXPLICATIVES

### *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*

*Article 1, (1).* — Texte de la définition de « normes d’agrément » au paragraphe 2(1) :

« normes d’agrément » S’entend au sens de l’article 13.

(2). — Texte de la définition de « administrateur » au paragraphe 2(1) :

« administrateur » L’administrateur, au sens de l’article 7, d’un régime de pension.

(3). — Nouveau.

*Article 2.* — Texte de l’intertitre précédant l’article 5 :

POWERS AND DUTIES OF SUPERINTENDENT

*Clause 3:* Section 5 reads as follows:

5. The Superintendent, under the direction of the Minister, has the control and supervision of the administration of this Act and, in relation thereto, has the following powers and duties:

- (a) to examine all pension plans that are filed for registration under this Act and all amendments to those pension plans that are filed pursuant to this Act;
- (b) to register and issue certificates of registration in respect of all pension plans that are filed for registration under this Act and comply with the standards for registration;
- (c) to carry out periodic or other inspections and audits of registered pension plans;
- (d) to revoke the registration and cancel the certificate of registration in respect of any registered pension plan that ceases to comply with the standards for registration;
- (e) to direct the administrator of a pension plan to provide such information to the plan members as the Superintendent specifies, at such time and in such manner as the Superintendent specifies;
- (f) to collect such information as is necessary to determine the extent to which inflation adjustments and other adjustments to pension benefits are provided; and
- (g) to conduct studies, surveys and research programs and compile statistical and other information relating to pension plans and their operation.

*Clause 4:* (1) to (4) Paragraph 6(1)(a.1) is new. The relevant portion of section 6 reads as follows:

6. The Minister, with the approval of the Governor in Council, may
- (a) enter into agreements with the appropriate authority of a designated province respecting
    - (i) the administration of pension legislation, and
- ...
- (b) authorize the appropriate authority of a designated province, or the association referred to in subparagraph (a)(ii), to exercise or perform such powers and duties on behalf of the Superintendent or otherwise under this Act as the Minister may determine;

ATTRIBUTIONS DU SURINTENDANT

*Article 3.* — Texte de l'article 5 :

5. Sous l'autorité du ministre, le surintendant assure l'application de la présente loi et, à ce titre, est chargé :

- a) d'étudier les régimes de pension déposés pour agrément en application de la présente loi et leurs modifications déposées conformément à celle-ci;
- b) d'agréer les régimes de pension déposés à cette fin, en application de la présente loi, et conformes aux normes applicables ainsi que de délivrer les certificats correspondants;
- c) de procéder à des contrôles et vérifications périodiques ou autres des régimes de pension agréés;
- d) de révoquer l'agrément des régimes de pension qui ne sont plus conformes aux normes applicables et d'annuler les certificats correspondants;
- e) d'enjoindre à l'administrateur d'un régime de pension de fournir aux membres des renseignements déterminés selon les modalités de temps et autres qu'il lui indique;
- f) de recueillir les renseignements permettant d'apprécier les révisions, notamment celles liées à l'inflation, apportées aux prestations de pension;
- g) de procéder à des études, sondages ou recherches et de recueillir des données statistiques ou autres relatives aux régimes de pension et à leur fonctionnement.

*Article 4, (2).* — Texte des passages introductifs et visé de l'article 6 :

6. Le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil :
- a) conclure des accords avec l'autorité compétente d'une province désignée concernant :
    - (i) l'application de la législation relative aux pensions,

(3). — Nouveau.

(4). — Texte de l'alinéa 6b) :

b) autoriser l'autorité compétente d'une province désignée ou l'association visée au sous-alinéa a)(ii) à exercer, au nom du surintendant ou, d'une façon générale, en application de la présente loi, les attributions qu'il détermine;

(5) New.

(5). — Nouveau.

*Clause 5:* Sections 7.1 to 7.5 are new. Section 7 reads as follows:

7. (1) The administrator of a pension plan shall be

(a) in the case of a multi-employer or other pension plan established pursuant to one or more collective agreements, a board of trustees or other similar body constituted in accordance with the terms of the pension plan or the collective agreement or agreements to manage the affairs of the plan;

(b) in the case of any multi-employer pension plan not described in paragraph (a), a pension committee constituted in accordance with the terms of the pension plan, subject to subsections (2) and (6), to manage the affairs of the plan; or

(c) in the case of any pension plan not described in paragraph (a) or (b), the employer.

(2) If a majority of the plan members so requests, at least one member of a pension committee mentioned in paragraph (1)(b) shall be a representative of the plan members, chosen directly or indirectly by the plan members in prescribed manner.

(3) In the case of a pension plan referred to in paragraph (1)(c),

(a) the employer may establish a pension committee; and

(b) where the pension plan has fifty or more members and the majority of the members so requests, the employer shall establish a pension committee.

(4) A pension committee established pursuant to paragraph (3)(a) must, if a majority of the plan members so requests, include a representative of the plan members, chosen directly or indirectly by the plan members in prescribed manner.

(5) A pension committee established pursuant to paragraph (3)(b) must include a representative of the plan members, chosen directly or indirectly by the plan members in prescribed manner.

*Article 5.* — Les articles 7.1 à 7.5 sont nouveaux. Texte de l'article 7 :

7. (1) L'administrateur d'un régime de pension est :

a) dans le cas d'un régime interentreprises ou autre institué en application d'une ou de plusieurs conventions collectives, le conseil d'administration ou autre organisme constitué, conformément aux dispositions du régime de pension ou de cette ou ces conventions, pour gérer le régime;

b) dans le cas de tout autre régime interentreprises, mais sous réserve des paragraphes (2) et (6), le comité des pensions constitué, conformément aux dispositions du régime de pension, pour gérer le régime;

c) dans le cas de tout autre régime de pension, l'employeur.

(2) Au moins un membre du comité des pensions visé à l'alinéa (1)b) doit, à la demande de la majorité des participants, être choisi directement ou indirectement par eux comme leur représentant, conformément aux modalités réglementaires.

(3) Dans le cas d'un régime de pension mentionné à l'alinéa (1)c), l'employeur :

a) peut constituer un comité des pensions;

b) doit en constituer un à la demande de la majorité des participants si le régime compte au moins cinquante participants.

(4) Le comité des pensions visé à l'alinéa (3)a) doit, à la demande de la majorité des participants, compter un représentant de ces derniers, choisi directement ou indirectement par eux, conformément aux modalités réglementaires.

(5) Le comité des pensions visé à l'alinéa (3)b) doit compter un représentant des participants, choisi directement ou indirectement par eux, conformément aux modalités réglementaires.

(6) A pension committee referred to in paragraph (1)(b) or established pursuant to paragraph (3)(a) or (b) must, if the plan has fifty or more retired members and the majority of the retired members so requests, include a representative of the retired members, chosen directly or indirectly by the retired members in prescribed manner.

(7) A pension committee established pursuant to subsection (3) has the following duties, namely,

(a) to promote awareness and understanding of the pension plan among members and potential members,

(b) to review, at least once every year, the financial, actuarial and administrative aspects of the plan,

(c) such other administrative duties as are prescribed, and

(d) such other duties as are specified by the pension plan or the employer,

and the employer shall provide the pension committee with such information as is necessary to enable it to perform those duties.

(8) The administrator of a pension plan is responsible for administering the pension plan, including the pension fund, in accordance with this Act and the regulations, and for filing the required documents in accordance with this Act and the regulations.

(9) An employer who is not the administrator of its pension plan shall provide the administrator with such information as is required by the administrator in order to comply with the terms of the pension plan and discharge the responsibilities under subsection (8).

(10) The administrator of a pension plan shall, within thirty days after being constituted or appointed, inform the Superintendent

(a) of the administrator's name and address, or

(b) of the names and addresses of the persons who together constitute the body that is the administrator,

as the case may be, and, in the case described in paragraph (b), shall inform the Superintendent within thirty days after any change in the membership of the body that is the administrator.

(6) Le comité des pensions visé à l'alinéa (1)b) ou celui constitué en application des alinéas (3)a) ou b) doit, si le régime de pension comprend au moins cinquante participants retraités et si la majorité des participants retraités le demande, compter un représentant des participants retraités, choisi directement ou indirectement par eux, conformément aux modalités réglementaires.

(7) Les comités des pensions visés au paragraphe (3) ont les attributions suivantes :

a) favoriser la connaissance et la compréhension du régime de pension chez les participants actuels et éventuels;

b) examiner, au moins une fois par année, les aspects financiers, actuariels et administratifs du régime;

c) exercer les attributions administratives réglementaires;

d) exercer les attributions prévues par le régime de pension ou par l'employeur.

L'employeur doit fournir à son comité des pensions les renseignements nécessaires à l'exercice de ces attributions.

(8) L'administrateur d'un régime de pension est chargé, conformément à la présente loi et à ses règlements, d'assurer la gestion du régime, notamment du fonds de pension, et de déposer tous les documents requis.

(9) L'employeur qui n'est pas l'administrateur de son régime de pension est tenu de fournir tous les renseignements exigés par l'administrateur pour que celui-ci puisse se conformer aux dispositions du régime de pension et s'acquitter des attributions que lui confère le paragraphe (8).

(10) L'administrateur informe, dans les trente jours suivant sa constitution ou sa nomination, le surintendant :

a) soit de ses nom et adresse;

b) soit des noms et adresses des personnes qui constituent l'organisme administrateur.

Dans ce dernier cas, il informe le surintendant de tout changement intervenu dans sa constitution, dans les trente jours suivant le changement.

*Clause 6:* (1) The relevant portion of subsection 8(1) reads as follows:

*Article 6, (1).* — Texte des passages introductif et visé du paragraphe 8(1) :

**8.** (1) An employer shall ensure, with respect to its pension plan, that  
...  
(b) an amount equal to the aggregate of  
    (i) the normal actuarial cost, and  
    (ii) any prescribed special payments,  
that have accrued to date, and  
...

are kept separate and apart from the employer's own moneys, and shall be deemed to hold the amounts referred to in paragraphs (a) to (c) in trust for members of the pension plan, former members, and any other persons entitled to pension benefits or refunds under the plan.

(2) New.

(3) Subsections 8(5.1) and (6.1) are new. Subsection 8(6) reads as follows:

(6) No person shall be appointed to a body referred to in paragraph 7(1)(a) or (b) if there is a material conflict of interest between that person's role as a member of that body and that person's role in any other capacity.

(4) Subsections 8(8) and (9) read as follows:

(8) A document issued by a body referred to in paragraph 7(1)(a) or (b) is valid notwithstanding a material conflict of interest of a member thereof.

(9) If a person contravenes subsection (6) or (7), any interested person may apply to a court of competent jurisdiction for an order that that person be replaced, and the court may make an order on such terms as it thinks fit.

**8.** (1) L'employeur veille à ce que les montants suivants soient gardés séparément de ceux qui lui appartiennent et est réputé les détenir en fiducie pour les participants actuels ou anciens ainsi que pour toutes autres personnes qui ont droit à des prestations de pension ou à des remboursements au titre du régime :

...

b) un montant correspondant à la somme des montants suivants accumulés à la date en cause :

(2). — Nouveau.

(3). — Les paragraphes 8(5.1) et (6.1) sont nouveaux. Texte du paragraphe 8(6) :

(6) Ne peut être nommée membre d'un organisme visé aux alinéas 7(1)a) ou b) la personne dont la présence à ce poste créerait un conflit d'intérêts sérieux.

(4). — Texte des paragraphes 8(8) et (9) :

(8) Les documents émis par l'organisme visé aux alinéas 7(1)a) ou b) sont valides nonobstant l'existence d'un conflit d'intérêts sérieux mettant en cause un de ses membres.

(9) Le tribunal peut, à la demande de tout intéressé, ordonner, selon les modalités qu'il estime indiquées, le remplacement de la personne qui contrevient aux paragraphes (6) ou (7).

(5) The relevant portion of subsection 8(10) reads as follows:

(10) Where the employer is the administrator pursuant to paragraph 7(1)(c), if there is a material conflict of interest between the employer's role as administrator and the employer's role in any other capacity, the employer

(a) shall, within thirty days after becoming aware that a material conflict of interest exists, declare that conflict of interest to the pension committee or to the members of the pension plan; and

(6) Subsection 8(11) reads as follows:

(11) If an employer contravenes subsection (10), any interested person may apply to a court of competent jurisdiction for any order that the court thinks fit, and the court may make an order on such terms as it thinks fit.

*Clause 7:* The heading before section 9 reads as follows:

#### FUNDING AND INVESTMENTS

*Clause 8:* (1) The relevant portion of subsection 9(2) reads as follows:

(2) In the case of an actuarial report required pursuant to subsection 12(3), where the Superintendent is of the opinion that the report has not been prepared

...

(b) in accordance with generally accepted actuarial principles,

(2) Subsections 9(4) to (6) read as follows:

(4) A pension plan shall provide for the investment of moneys of the pension fund in prescribed manner.

(5) Where an actuarial report filed pursuant to subsection 12(3) indicates that the assets of a pension plan exceed its liabilities, no part of that excess may be refunded to the employer unless

(a) the refund is permitted by the regulations made under subsection (6); and

(b) the Superintendent consents to the refund.

(6) The Governor in Council may make regulations respecting the terms and conditions under which refunds referred to in subsection (5) may be made and respecting the amounts of those refunds.

*Clause 9:* New.

(5). — Texte du passage visé du paragraphe 8(10) :

(10) L'employeur qui est l'administrateur, conformément à l'alinéa 7(1)c), doit, s'il y a un conflit d'intérêts sérieux entre les fonctions qu'il exerce à ce double titre :

a) faire part de ce conflit au comité des pensions ou aux participants du régime de pension dans les trente jours suivant le moment où il en constate l'existence;

(6). — Texte du paragraphe 8(11) :

(11) Dans le cas où un employeur contrevient au paragraphe (10), le tribunal compétent peut, à la demande de tout intéressé, rendre l'ordonnance qu'il estime indiquée en l'espèce.

*Article 7.* — Texte de l'intertitre précédant l'article 9 :

#### CAPITALISATION ET PLACEMENTS

*Article 8, (1).* — Texte des passages introductif et visé du paragraphe 9(2) :

(2) Le surintendant est tenu, s'il est d'avis qu'un rapport actuariel exigé par le paragraphe 12(3) n'a pas été établi en conformité avec l'un ou l'autre des éléments suivants, d'informer par écrit l'administrateur de son avis et lui enjoindre de faire effectuer les changements voulus :

...

b) les principes actuariels généralement acceptés.

(2). — Texte des paragraphes 9(4) à (6) :

(4) Le régime de pension doit prévoir le placement, selon les modalités réglementaires, des sommes versées au fonds.

(5) Aucune partie de l'excédent de l'actif sur le passif d'un régime de pension, indiqué le cas échéant au rapport actuariel déposé en application du paragraphe 12(3), ne peut être remboursée à l'employeur à moins :

a) que le remboursement ne soit autorisé par les règlements pris au titre du paragraphe (6);

b) que le surintendant ne consente au remboursement.

(6) Le gouverneur en conseil peut prévoir par règlements les modalités du remboursement visé au paragraphe (5) ainsi que l'importance de celui-ci.

*Article 9.* — Nouveau.





*Clause 10:* Sections 10.1, 10.2 and 11.1 are new. Sections 10 and 11 read as follows:

**10.** (1) The administrator of a pension plan shall

(a) file a copy of the pension plan with the Superintendent for registration, within sixty days after the establishment of the plan, accompanied by a copy of any document that creates or supports the plan or the pension fund;

(b) file with the Superintendent a copy of any amendment to the pension plan or to any document that creates or supports the plan or the pension fund, within sixty days after the making of the amendment; and

(c) while the pension plan remains in force, ensure the compliance of the plan with the standards for registration.

(2) An administrator shall not administer a pension plan unless that plan is filed for registration in accordance with subsection (1).

(3) Subject to subsection (4), an administrator, in administering a pension plan, shall disregard an amendment until the Superintendent informs the administrator in writing that the plan as amended continues to comply with the standards for registration, and the Superintendent, on the filing of an amendment with him, shall forthwith inform the administrator in writing whether or not the plan as amended continues to comply with the standards for registration.

(4) Subsection (3) does not apply in respect of amendments that do not reduce the pension benefit or pension benefit credit of any member or former member.

*Article 10.* — Les articles 10.1, 10.2 et 11.1 sont nouveaux. Texte des articles 10 et 11 :

**10.** (1) L'administrateur d'un régime de pension doit :

a) déposer auprès du surintendant le texte du régime de pension en vue de son agrément dans les soixante jours suivant son institution ainsi qu'une copie de tout document constitutif ou à l'appui du régime ou du fonds de pension;

b) déposer auprès du surintendant le texte de toute modification apportée au régime de pension ou au document visé à l'alinéa a) dans les soixante jours suivant la modification;

c) s'assurer que pendant sa durée de validité le régime est conforme aux normes d'agrément.

(2) L'administrateur ne peut gérer un régime de pension que si celui-ci a été déposé pour agrément conformément au paragraphe (1).

(3) Sous réserve du paragraphe (4), l'administrateur continue de gérer le régime de pension sans tenir compte de sa modification tant que le surintendant ne l'informe pas par écrit que le régime modifié est conforme aux normes d'agrément; de son côté, le surintendant lui adresse un avis de conformité ou de non-conformité dès qu'il reçoit le texte de la modification.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas aux modifications qui ne réduisent pas les prestations de pension ou les droits à pension d'un participant actuel ou ancien.

(5) Unless the Superintendent so permits, a pension plan shall not be amended so as to reduce or have the effect of reducing

- (a) pension benefits accrued prior to the date of the amendment, or
- (b) pension benefit credits relating to pension benefits accrued prior to the date of the amendment,

and a plan that is so amended without the Superintendent's permission shall be deemed to cease to comply with the standards for registration.

**11.** (1) The Superintendent shall forthwith examine each pension plan that is filed for registration as required by this Act and shall,

(a) if the plan complies with the standards for registration, register the plan and issue a certificate of registration in respect of the plan, and notify the administrator by registered mail of the Superintendent's action; or

(b) if the plan does not comply with the standards for registration,

(i) notify the administrator by registered mail of the particulars of the non-compliance and direct the administrator to take such action to ensure compliance as the Superintendent specifies, and

(ii) if after sixty days from the day of mailing of the notification, or such longer period as the Superintendent may allow, the administrator has failed to comply with the Superintendent's direction referred to in subparagraph (i), refuse registration of the plan and notify the administrator by registered mail of this action.

(2) Where a registered pension plan ceases to comply with the standards for registration, whether as a result of an amendment to the plan or for any other reason, the Superintendent shall

(a) notify the administrator by registered mail of the particulars of the non-compliance and direct the administrator to take such action to ensure compliance as the Superintendent specifies; and

(b) if after sixty days from the day of mailing of the notification, or such longer period as the Superintendent may allow, the administrator has failed to comply with the Superintendent's direction referred to in paragraph (a), revoke the registration and cancel the certificate of registration in respect of the plan and notify the administrator by registered mail of this action, specifying the effective date of the revocation and cancellation.

(5) Sauf autorisation du surintendant, un régime de pension ne peut être modifié de façon à réduire :

- a) les prestations de pension acquises avant la date de la modification;
- b) les droits à pension relatifs aux prestations de pension acquises avant la date de la modification.

Un régime ainsi modifié sans cette autorisation est réputé ne plus être conforme aux normes d'agrément.

**11.** (1) Le surintendant examine sans délai chaque régime de pension déposé pour agrément en application de la présente loi et doit :

a) si le régime est conforme aux normes d'agrément, l'agréer, délivrer le certificat correspondant et informer, par courrier recommandé, l'administrateur de ces mesures;

b) si le régime n'est pas conforme aux normes d'agrément :

(i) informer l'administrateur, par courrier recommandé, des motifs de la non-conformité et lui enjoindre de prendre les mesures qu'il lui indique pour en assurer la conformité,

(ii) refuser l'agrément à défaut par l'administrateur de se conformer aux directives visées au sous-alinéa (i) dans les soixante jours suivant l'envoi de l'avis ou dans tout délai supérieur qu'il peut accorder et, le cas échéant, informer l'administrateur par courrier recommandé des mesures prises.

(2) Le surintendant doit, si un régime de pension n'est plus conforme aux normes d'agrément en raison d'une modification ou pour toute autre raison :

a) informer l'administrateur, par courrier recommandé, des motifs de la non-conformité et lui enjoindre de prendre les mesures qu'il lui indique pour en assurer la conformité;

b) révoquer l'agrément et annuler le certificat correspondant à défaut par l'administrateur de se conformer aux directives visées à l'alinéa a) dans les soixante jours suivant l'envoi de l'avis ou dans tout délai supérieur qu'il peut accorder et, le cas échéant, informer l'administrateur par courrier recommandé des mesures prises ainsi que de la date de la révocation et de l'annulation.



*Clause 11:* The heading before section 12 reads as follows:

REPORTING REQUIREMENTS

*Clause 12:* (1) New.

*Article 11.* — Texte de l'intertitre de l'article 12 :

RAPPORTS

*Article 12, (1) et (2).* — Nouveau.

(2) New.

*Clause 13:* Section 13 and the heading before it read as follows:

STANDARDS FOR REGISTRATION

**13.** The standards for registration of a pension plan are those set out in sections 9 and 14 to 28.

*Clause 14:* (1) The relevant portion of subsection 18(1) reads as follows:

**18.** (1) Except as set out in subsection 25(4), a pension plan shall provide

(2) The relevant portion of subsection 18(2) reads as follows:

(2) Notwithstanding subsection (1), a pension plan may provide

...

(c) that, where the annual pension benefit payable is less than two per cent of the Year's Maximum Pensionable Earnings for the calendar year in which a member ceases to be a member of the plan or dies, the pension benefit credit may be paid to the member or surviving spouse, as the case may be.

*Article 13.* — Texte de l'article 13 et de l'intertitre le précédant :

CONDITIONS DE PARTICIPATION

**13.** Les normes d'agrément d'un régime de pension sont énoncées aux articles 9 et 14 à 28.

*Article 14, (1).* — Texte du passage visé du paragraphe 18(1) :

**18.** (1) Sous réserve du paragraphe 25(4), un régime de pension doit prévoir :

(2). — Texte des passages introductif et visé du paragraphe 18(2) :

(2) Par dérogation au paragraphe (1), un régime de pension peut prévoir :

...

c) que si la prestation de pension annuelle payable est inférieure à deux pour cent du maximum des gains annuels ouvrant droit à pension pour l'année civile au cours de laquelle le participant a mis fin à sa participation ou est décédé, les droits à pension peuvent être payés au participant ou à son conjoint, selon le cas.

*Clause 15:* (1) Subsection 23(1) reads as follows:

23. (1) Where a member or former member of a pension plan who is entitled to a deferred pension benefit pursuant to subsection 17(1) (or, in the case of a member, would be so entitled if the member ceased membership in the plan) dies before becoming eligible for early retirement in accordance with subsection 16(2), the surviving spouse, if any, is entitled to that portion of the pension benefit credit, calculated in accordance with section 21, to which the member or former member would have been entitled on the day of death if the member or former member had terminated employment on that day and had not died, that is attributable to the member's or former member's membership in the plan after December 31, 1986.

(2) The relevant portion of subsection 23(3) reads as follows:

(3) A member or former member of a pension plan who is entitled to a deferred pension benefit pursuant to subsection 17(1) (or, in the case of a member, would be so entitled if the member ceased membership in the plan) and dies before commencement of payment of that pension benefit but after becoming eligible for retirement in accordance with subsection 16(2) shall be deemed

(3) Subsections 23(5) to (7) are new. Subsection 23(4) reads as follows:

(4) In the case of a defined benefit plan, where

(a) in the circumstances described in subsection (1), (2) or (3), a surviving spouse is entitled to a payment under a group life insurance plan on the death of the member or former member of the pension plan,

(b) the group life insurance plan is one that is approved by the Superintendent for the purposes of this subsection, and

(c) the group life insurance premiums are paid in whole or in part by the employer,

the pension plan may provide for the reduction of the benefit payable under subsection (1), (2) or (3) by an amount equal to that part of the group life insurance payment that can be considered to have been paid by employer premiums, calculated in a manner satisfactory to the Superintendent, but

*Article 15, (1).* — Texte du paragraphe 23(1) :

23. (1) Dans le cas où le participant actuel ou ancien qui a droit à une prestation de pension différée au titre du paragraphe 17(1), ou dans le cas où le participant actuel qui y aurait droit s'il mettait fin à sa participation, meurt avant d'être admissible à la retraite anticipée prévue par le paragraphe 16(2), son conjoint survivant, le cas échéant, a droit à la partie des droits à pension, calculés conformément à l'article 21, à laquelle le participant aurait eu droit, à la date de son décès, s'il avait cessé de travailler ce même jour et était toujours vivant, et qui correspond à sa participation au régime après le 31 décembre 1986.

(2). — Texte du passage visé du paragraphe 23(3) :

(3) Le participant actuel ou ancien qui a droit à une prestation de pension différée au titre du paragraphe 17(1), ou le participant qui y aurait droit s'il mettait fin à sa participation, et qui meurt avant le début du service de celle-ci, mais après son admissibilité à la retraite au titre du paragraphe 16(2), est réputé :

(3). — Les paragraphes 23(5) à (7) sont nouveaux. Texte du paragraphe 23(4) :

(4) Un régime à prestations déterminées peut prévoir la réduction de la prestation payable au conjoint survivant, au titre des paragraphes (1), (2) ou (3), dans le cas où celui-ci a droit, lors du décès du participant actuel ou ancien, à un paiement prévu par un régime collectif d'assurance-vie approuvé par le surintendant pour l'application du présent paragraphe, et pour lequel les primes sont payées, en tout ou en partie, par l'employeur. La réduction peut être d'un montant, calculé d'une manière jugée satisfaisante par le surintendant, égal à la partie du paiement d'assurance-vie que l'on peut considérer comme correspondant aux primes versées par l'employeur. Toutefois, la valeur actuarielle, au moment en cause, de cette réduction ne peut être supérieure au montant du paiement d'assurance-vie. Dans le cas d'un régime cotisable, la prestation payable au conjoint survivant ne peut être réduite à un montant inférieur à la somme des cotisations obligatoires du participant, majorées des intérêts calculés conformément à l'article 19.

(d) the actuarial present value of that reduction may not exceed the amount of the payment to which the surviving spouse is entitled under the group life insurance plan, and

(e) in the case of a contributory pension plan, the reduction may not reduce the benefit payable to the surviving spouse to an amount less than the aggregate of the member's required contributions together with interest in accordance with section 19.

*Clause 16:* (1) The relevant portion of subsection 26(1) reads as follows:

*Article 16, (1).* — Texte du passage visé du paragraphe 26(1) :



**26.** (1) Where a member, before becoming eligible to retire pursuant to subsection 16(2), ceases to be a member of a pension plan or dies, the member or the surviving spouse, as the case may be, is entitled

(2) The relevant portion of subsection 26(2) reads as follows:

(2) Where a member, after becoming eligible to retire pursuant to subsection 16(2) but before the commencement of payment of a pension benefit, ceases to be a member of the pension plan or dies, the plan may permit the member or the surviving spouse, as the case may be,

...

(b) to transfer the member's pension benefit credit or the surviving spouse's pension benefit credit, whichever is applicable, to a registered retirement savings plan of the prescribed kind for the member or surviving spouse, as the case may be; or

(3) The relevant portion of subsection 26(3) reads as follows:

(3) Where, at any time, a member ceases to be a member of the pension plan or dies, the plan may provide

...

(b) that, where part of the pension benefit payable results from the excess described in subsection 21(2), the member or the surviving spouse, as the case may be, must choose one of the following options in respect of that excess:

...

(ii) transfer it to a registered retirement savings plan of the prescribed kind for the member or surviving spouse, as the case may be, or

(4) New.

*Clause 17:* (1) and (2) The relevant portion of subsection 28(1) reads as follows:

**26.** (1) Le participant qui, avant son admissibilité à la retraite au titre du paragraphe 16(2), met fin à sa participation, ou son conjoint survivant, dans le cas où le participant meurt antérieurement à son admissibilité à la retraite, peut, s'il informe l'administrateur de son intention, en la forme réglementaire, dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'événement en cause, ou si le surintendant accorde un délai supplémentaire au titre de l'alinéa 28(1)d), dans les soixante jours suivant la remise du relevé visé par cet alinéa :

(2). — Texte des passages introductif et visé du paragraphe 26(2) :

(2) Le régime de pension peut permettre à un participant ou à son conjoint survivant, selon le cas, si après être devenu admissible à la retraite au titre du paragraphe 16(2) mais avant le début du service de la prestation de pension, le participant met fin à sa participation à un régime de pension ou meurt :

...

b) de transférer les droits à pension du participant ou, selon le cas, ceux de son conjoint survivant à un régime enregistré d'épargne-retraite prévu par règlement pour le participant ou son conjoint survivant, selon le cas;

(3). — Texte des passages introductifs et visé du paragraphe 26(3) :

(3) Le régime de pension peut prévoir que, dans le cas où, à un moment donné, un participant met fin à sa participation ou meurt :

...

b) si une partie de la prestation de pension payable provient de la différence visée au paragraphe 21(2), le participant ou son conjoint survivant, selon le cas, doit choisir, relativement à cette différence, l'une des options suivantes :

...

(ii) la transférer à un régime enregistré d'épargne-retraite prévu par règlement pour le participant ou son conjoint survivant, selon le cas,

(4). — Nouveau.

*Article 17, (1) et (2).* — Texte des passages introductifs et visés du paragraphe 28(1) :

**28.** (1) A pension plan shall provide

...

(b) subject to section 45, that each member of the plan and the member's spouse will be given, in the prescribed circumstances and in the prescribed manner and within six months, or such longer interval as is permitted by the Superintendent, after the end of each year of operation of the plan, a written statement showing

...

(iii) the funded ratio of the plan, where applicable, and

...

(c) that each member of the plan and the member's spouse may, once in each year of operation of the plan, either personally or by an agent authorized in writing for that purpose,

(i) examine the documents filed with the Superintendent after December 31, 1986 pursuant to paragraph 10(1)(a) or (b) or section 12 or any regulations made under paragraph 39(i), at the Canadian head office of the administrator or at such other place as is agreed to by the administrator and the person requesting to examine the documents, and

*Clause 18:* (1) Subsection 29(4) reads as follows:

(4) Where employer contributions to a pension plan are suspended or cease as a result of the adoption of a new plan, the original plan shall not be deemed to have been terminated, and the pension benefits and other benefits provided under the original plan shall be deemed to be benefits provided under the new plan in respect of any period of membership before the adoption of the new plan, whether or not the assets and liabilities of the original plan have been consolidated with those of the new plan.

(2) Subsection 29(5) reads as follows:

(5) An employer who intends to terminate the whole or part of a pension plan or wind up a pension plan shall notify the Superintendent in writing of that intention at least sixty days prior to the date of the intended termination or winding-up.

*Clause 19:* New.

**28.** (1) Un régime de pension doit prévoir que :

...

b) sous réserve de l'article 45, chaque participant ainsi que son conjoint doivent recevoir, selon les circonstances et les modalités réglementaires, dans les six mois suivant la fin de chaque année de fonctionnement du régime ou tout délai supérieur autorisé par le surintendant, un relevé indiquant :

...

(iii) le coefficient de capitalisation du régime, lorsque cette donnée existe,

...

c) chaque participant ainsi que son conjoint, ou leur mandataire autorisé par écrit, peuvent, une fois au cours de chaque année de fonctionnement du régime, examiner les documents déposés auprès du surintendant au titre des alinéas 10(1)a) ou b), de l'article 12, ou des règlements pris en application de l'alinéa 39i), au bureau principal de l'administrateur au Canada ou à tout autre lieu dont sont convenus ce dernier et l'intéressé ou en commander par écrit un exemplaire;

*Article 18, (1).* — Texte du paragraphe 29(4) :

(4) Dans le cas de l'arrêt ou de la suspension des cotisations patronales à la suite de l'adoption d'un nouveau régime, le régime initial est réputé être toujours en cours de validité et les prestations de pension ou autres prévues par celui-ci sont réputées être les prestations prévues par le nouveau régime relativement à toute période de participation antérieure à l'adoption du nouveau régime, indépendamment du fait qu'il y a eu ou non fusion de l'actif et du passif des deux régimes en cause.

(2). — Texte du paragraphe 29(5) :

(5) L'employeur qui a l'intention de faire cesser tout ou partie d'un régime de pension ou de le liquider doit informer le surintendant par écrit au moins soixante jours avant la date envisagée à cet égard.

*Article 19.* — Nouveau.



*Clause 20:* Section 32 reads as follows:

**32.** (1) Where, pursuant to section 11, the Superintendent has notified an administrator by registered mail

(a) of the Superintendent's action in refusing registration of a pension plan, or

(b) of the Superintendent's action in revoking the registration and cancelling the certificate of registration in respect of a pension plan,

the administrator may, within sixty days after the day of mailing of that notification, serve on the Superintendent a notice of objection in duplicate in prescribed form, setting out the reasons for the objection and all facts relevant thereto.

(2) A notice of objection under this section shall be served by being sent by registered mail addressed to the Superintendent of Insurance at Ottawa.

(3) On receipt of a notice of objection, the Superintendent shall forthwith reconsider the refusal or the revocation and cancellation, as the case may be, and vary or confirm the action taken, and shall forthwith notify the administrator of the decision by registered mail.

*Clause 21:* The relevant portion of subsection 33(5) reads as follows:

(5) The Court may dispose of an appeal

(a) by dismissing it and ordering the appellant to ensure the compliance of the pension plan to which the appeal relates with the standards for registration; or

*Clause 22:* New.

*Clause 23:* Section 34 reads as follows:

*Article 20.* — Texte de l'article 32 :

**32.** (1) L'administrateur qui a reçu du surintendant un avis par courrier recommandé, conformément à l'article 11, l'informant d'une des mesures suivantes peut, dans les soixante jours suivant la date de sa mise à la poste, signifier au surintendant un avis d'opposition en double exemplaire et en la forme prévue par règlement, exposant ses motifs et les faits en cause :

a) le refus du surintendant d'agrèer le régime de pension;

b) la révocation par le surintendant de l'agrément du régime de pension et l'annulation du certificat correspondant.

(2) L'avis d'opposition doit être signifié, par courrier recommandé, au surintendant des assurances à Ottawa.

(3) Sur réception de l'avis d'opposition, le surintendant doit, sans délai, réexaminer le refus, la révocation ou l'annulation, selon le cas, modifier ou maintenir la mesure qu'il a prise et informer l'administrateur de son action par courrier recommandé.

*Article 21.* — Texte des passages introductif et visé du paragraphe 33(5) :

(5) La Cour peut :

a) rejeter l'appel et enjoindre à l'appellant de prendre les mesures voulues pour que le régime en question satisfasse aux normes d'agrément;

*Article 22.* — Nouveau.

*Article 23.* — Texte de l'article 34 :

**34.** The Superintendent or any person thereunto authorized in writing by the Superintendent for any purpose relating to the administration of this Act may, at any reasonable time,

(a) inspect or audit any books, records, writings or other documents relating to a pension plan or to any securities, obligations or other investments in which pension fund moneys are invested; and

(b) require the administrator of a pension plan to furnish such information as the Superintendent deems necessary for the purpose of ascertaining whether or not the provisions of this Act or the regulations have been or are being complied with.

**34.** Le surintendant ou toute personne qu'il autorise par écrit, pour l'application de la présente loi, peuvent à toute heure convenable :

a) procéder à l'inspection et à la vérification de tous livres, dossiers, écrits ou autres documents relatifs à un régime de pension ou à des valeurs, obligations ou autres placements dans lesquels sont investis des fonds d'un régime de pension;

b) exiger que l'administrateur d'un régime de pension lui fournisse les renseignements qu'il estime nécessaires pour vérifier si les dispositions de la présente loi ou de ses règlements ont été respectées.

*Clause 24: New.*

*Article 24. — Nouveau.*

*Clause 25:* (1) The relevant portion of subsection 38(1) reads as follows:

**38.** (1) Every person who

...

is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

(2) Subsection 38(2) reads as follows:

*Article 25, (1).* — Texte du passage visé du paragraphe 38(1) :

**38.** (1) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de dix mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois ou l'une de ces peines quiconque :

(2). — Texte du paragraphe 38(2) :

(2) No prosecution of an administrator for an offence under this section arising out of an alleged failure of the administrator to ensure the compliance of a pension plan with the standards for registration shall be instituted except after sixty days have elapsed from the date of mailing of the notification referred to in subsection 32(1) to the administrator, or while any objection or appeal taken or instituted by the administrator pursuant to section 32 or 33 arising out of any action to which the notification relates remains to be disposed of.

(3) Subsection 38(6) reads as follows:

(6) An information or complaint under this section may be laid or made by any officer of the Department of Insurance, any member of the Royal Canadian Mounted Police or any person thereunto authorized in writing by the Minister.

*Clause 26:* Paragraphs 39(a.1), (h.1) and (j.1) are new. The relevant portion of section 39 reads as follows:

**39.** The Governor in Council may make regulations

...

(b) respecting the fees that may be charged for the registration of pension plans and for the supervision, including inspection and audit, of registered pension plans by the Superintendent;

(2) Aucune poursuite contre un administrateur pour une infraction prévue au présent article dans laquelle il est prétendu qu'il ne s'est pas assuré de la conformité d'un régime de pension aux normes d'agrément ne peut être intentée avant l'expiration d'un délai de soixante jours suivant la mise à la poste de l'avis visé au paragraphe 32(1) ou avant qu'il ne soit décidé de l'opposition présentée ou de l'appel interjeté au titre des articles 32 ou 33 lorsque l'opposition ou l'appel sont liés à l'avis.

(3). — Texte du paragraphe 38(6) :

(6) Une dénonciation peut être formulée ou une plainte déposée, au titre du présent article, par un fonctionnaire du ministère des Assurances, par un membre de la Gendarmerie royale du Canada, ou par toute personne autorisée par écrit par le ministre.

*Article 26, (1).* — Les alinéas 39a.1), h.1) et j.1) sont nouveaux. Texte des passages introductif et visé de l'article 39 :

**39.** Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

...

b) régir les droits à percevoir pour l'agrément de régimes de pension et pour la supervision, notamment l'inspection et la vérification, par le surintendant, des régimes de pension agréés;

*Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*

*Clause 27: New.*

*Clause 28: Section 3.1 reads as follows:*

**3.1** The purpose of this Act is to ensure that financial institutions are regulated by an office of the Government of Canada so as to contribute to public confidence in the Canadian financial system.

*Clause 29: (1) The relevant portion of subsection 4(2) reads as follows:*

(2) The objects of the Office are

(2) Subsection 4(2.1) is new. Subsection 4(3) reads as follows:

(3) In pursuing its objects, the Office shall strive to protect the rights and interests of depositors, policyholders and creditors of financial institutions having due regard to the need to allow financial institutions to compete effectively and take reasonable risks.

*Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*

*Article 27. — Nouveau.*

*Article 28. — Texte de l'article 3.1 :*

**3.1** La présente loi vise à assujettir les institutions financières au contrôle réglementaire d'un organisme fédéral en vue d'accroître la confiance envers le système financier canadien.

*Article 29, (1). — Texte du passage visé du paragraphe 4(2) :*

(2) Le Bureau poursuit les objectifs suivants :

(2). — Le paragraphe (2.1) est nouveau. Texte du paragraphe 4(3) :

(3) Le Bureau s'efforce, dans la poursuite de ses objectifs, de protéger les droits des déposants, souscripteurs et créanciers des institutions financières en tenant compte de la nécessité pour celles-ci de faire face à la concurrence et de prendre des risques raisonnables.

(3) New.

(3). — Nouveau.



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

**BILL C-85**

**PROJET DE LOI C-85**

An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 and the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act

Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension et la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. 32  
(2nd Supp.);  
R.S., c. 18,  
(3rd Supp.);  
1993, c. 28;  
1995, c. 17

PENSION BENEFITS STANDARDS ACT, 1985

LOI DE 1985 SUR LES NORMES DE PRESTATION  
DE PENSION

L.R., ch. 32  
(2<sup>e</sup> suppl.);  
L.R., ch. 18  
(3<sup>e</sup> suppl.);  
1993, ch. 28;  
1995, ch. 17

1. (1) The definition "standards for registration" in subsection 2(1) of the Pension Benefits Standards Act, 1985 is repealed.

1. (1) La définition de « normes d'agrément », au paragraphe 2(1) de la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension, est abrogée.

(2) The definition "administrator" in subsection 2(1) of the Act is replaced by the following:

(2) La définition de « administrateur », au paragraphe 2(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

"administrator"  
« administrateur »

"administrator", in relation to a pension plan, means the administrator referred to in section 7, and includes the replacement administrator appointed under subsection 29.1(1);

« administrateur » L'administrateur, au sens de l'article 7, d'un régime de pension ou son remplaçant nommé en vertu du paragraphe 29.1(1).

« administra-  
teur »  
"administrator"

(3) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

(3) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

"surplus"  
« excédent »

"surplus" means the amount, determined in the prescribed manner, by which the assets of a pension plan exceed its liabilities;

« excédent » L'excédent, déterminé au moyen de la méthode prévue par règlement, de l'actif d'un régime de pension sur le passif.

« excédent »  
"surplus"

2. The heading before section 5 of the English version of the Act is replaced by the following:

2. L'intertitre précédant l'article 5 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

## POWERS OF SUPERINTENDENT

## POWERS OF SUPERINTENDENT

**3. Section 5 of the Act is replaced by the following:**

**5. (1)** The Superintendent, under the direction of the Minister, has the control and supervision of the administration of this Act and has the powers conferred by this Act.

(2) The Superintendent may

(a) collect such information as is necessary to determine the extent to which inflation adjustments and other adjustments to pension benefits are provided;

(b) conduct studies, surveys and research programs and compile statistical and other information relating to pension plans and their operation; and

(c) disclose, to any government agency or regulatory body, information gathered under paragraph (a) or (b) or filed under section 10, 10.1 or 12.

**4. (1) Section 6 of the Act is renumbered 20 as subsection 6(1).****(2) Subparagraph 6(1)(a)(i) of the Act is replaced by the following:**

(i) the administration, application and enforcement of pension legislation, and

**(3) Subsection 6(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):**

(a.1) enter into agreements with the appropriate authority of a designated province with respect to any pension plan that is required to be registered under this Act and is registered in the designated province in order to

(i) make applicable the pension law of the designated province, or any part of that law, with such modifications as the Minister deems necessary, in respect of the pension plan, and

(ii) limit the application of this Act and the regulations to the pension plan;

**3. L'article 5 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**5. (1)** Sous l'autorité du ministre, le surintendant est chargé de l'application de la présente loi et, à ce titre, dispose des pouvoirs qu'elle lui confère.

(2) Il peut notamment :

a) recueillir les renseignements permettant d'apprécier les révisions, en particulier celles liées à l'inflation, apportées aux prestations de pension;

b) procéder à des études, sondages ou recherches et recueillir des données statistiques ou autres relatives aux régimes de pension et à leur fonctionnement;

c) communiquer les renseignements recueillis en application des alinéas a) ou b) ou déposés au titre des articles 10, 10.1 ou 12 à une agence ou à un organisme gouvernemental.

**4. (1) L'article 6 de la même loi devient le paragraphe 6(1).****(2) Le sous-alinéa 6(1)(a)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(i) la mise en oeuvre et le contrôle d'application de la législation relative aux pensions,

**(3) Le paragraphe 6(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :**

a.1) conclure, avec l'autorité compétente d'une province désignée, des accords concernant tout régime de pension assujéti à la présente loi et agréé dans cette province en vue de rendre applicable tout ou partie de la législation de cette province relative aux pensions, avec les modifications qu'il estime indiquées, et de restreindre l'application de la présente loi et des règlements;

Powers of Superintendent

Information and studies

Attributions du surintendant

Renseignements et études

**(4) Paragraph 6(1)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(b) authorize the appropriate authority of a designated province, or the association referred to in subparagraph (a)(ii), to exercise such powers on behalf of the Superintendent or otherwise under this Act as the Minister may determine;

**(5) Section 6 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):**

(2) The Minister shall cause a notice of every agreement entered into under paragraph (1)(a.1) to be published in the *Canada Gazette*.

**5. Section 7 of the Act is replaced by the following:**

**7.** (1) The administrator of a pension plan shall be

(a) in the case of a multi-employer pension plan established under one or more collective agreements, a board of trustees or other similar body constituted in accordance with the terms of the plan or the collective agreement or agreements to manage the affairs of the plan;

(b) in the case of a multi-employer pension plan not described in paragraph (a), a pension committee constituted in accordance with the terms of the plan, subject to section 7.1, to manage the affairs of the plan; or

(c) in the case of a pension plan other than a multi-employer pension plan,

(i) the employer, or

(ii) if the plan is established under one or more collective agreements and the terms of the plan or the collective agreement or agreements to manage the affairs of the plan provide for the constitution of a board of trustees or other similar body, that body.

(2) In the case of a simplified pension plan, the administrator of the pension plan shall be the prescribed person or body.

**(4) L'alinéa 6(1)b de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(b) authorize the appropriate authority of a designated province, or the association referred to in subparagraph (a)(ii), to exercise such powers on behalf of the Superintendent or otherwise under this Act as the Minister may determine;

**(5) L'article 6 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(2) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* avis de tout accord conclu au titre de l'alinéa (1)a.1).

**5. L'article 7 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**7.** (1) L'administrateur d'un régime de pension est :

a) dans le cas d'un régime interentreprises institué en application d'une ou de plusieurs conventions collectives, l'organe de gestion constitué, conformément aux dispositions du régime de pension ou de cette ou ces conventions collectives, pour gérer le régime;

b) dans le cas de tout autre régime interentreprises, le comité des pensions constitué, conformément aux dispositions du régime de pension et à l'article 7.1, pour gérer le régime;

c) dans le cas de tout autre régime de pension, l'organe de gestion désigné dans le régime de pension ou dans la convention collective par les parties liées par une convention collective ou, à défaut, l'employeur.

(2) Toutefois, dans le cas d'un régime de pension simplifié, l'administrateur est la personne ou l'organe désigné par règlement.

Publication

Publication

Administrator

Administrateur

Administrator of simplified pension plan

Administrateur du régime simplifié

Representative of members	<p><b>7.1</b> A pension committee must</p> <p>(a) if a majority of the pension plan members so requests, include a representative of the plan members; and</p> <p>(b) if the pension plan has fifty or more retired members and a majority of the retired members so requests, include a representative of the retired members.</p>	<p><b>7.1</b> Le comité des pensions est composé de sorte que :</p> <p>a) à la demande de la majorité des participants, au moins un de ses membres les représente;</p> <p>b) si le régime comprend au moins cinquante participants retraités et que la majorité de ceux-ci le demandent, au moins un de ses membres les représente.</p>	Représentants au comité des pensions
Pension council	<p><b>7.2</b> (1) An employer who is the administrator may establish a pension council but, if the pension plan has fifty or more members and a majority of the members so requests, the employer shall establish a pension council.</p>	<p><b>7.2</b> (1) Si le régime de pension compte au moins cinquante participants et que la majorité de ceux-ci le demandent, l'employeur qui est l'administrateur constitue un conseil des pensions; la constitution du conseil est facultative dans les autres cas.</p>	Conseil des pensions
Representative of members	<p>(2) A pension council must include a representative of the pension plan members and, if the plan has fifty or more retired members and a majority of the retired members so requests, the council must include a representative of the retired members.</p>	<p>(2) Le conseil doit compter un représentant des participants et, si le régime comprend au moins cinquante participants retraités et que la majorité de ceux-ci le demandent, un représentant de ces derniers.</p>	Représentants au conseil
Functions of pension council	<p>(3) A pension council has the following functions:</p> <p>(a) to promote awareness and understanding of the pension plan among members and potential members;</p> <p>(b) to review, at least once every year, the financial, actuarial and administrative aspects of the plan;</p> <p>(c) such other administrative functions as are prescribed; and</p> <p>(d) such other functions as are specified by the pension plan or the employer.</p>	<p>(3) Le conseil a les attributions suivantes :</p> <p>a) favoriser la connaissance et la compréhension du régime de pension chez les participants actuels et éventuels;</p> <p>b) examiner, au moins une fois par année, les aspects financiers, actuariels et administratifs du régime;</p> <p>c) exercer les attributions administratives réglementaires;</p> <p>d) exercer les attributions prévues par le régime de pension ou fixées par l'employeur.</p>	Attributions du conseil
Information	<p>(4) The employer shall provide a pension council with any information that is necessary to enable it to carry out its functions.</p>	<p>(4) L'employeur doit fournir au conseil les renseignements nécessaires à l'exercice de ces attributions.</p>	Renseignements
Choosing representatives	<p><b>7.3</b> Pension plan members and retired members shall choose their representatives for the purposes of section 7.1 and subsection 7.2(2), directly or indirectly, in the prescribed manner.</p>	<p><b>7.3</b> Les participants, retraités ou non, choisissent leurs représentants aux instances visées aux articles 7.1 et 7.2, directement ou indirectement, conformément aux modalités réglementaires.</p>	Choix des représentants

Duties of administrator	<p><b>7.4</b> (1) The administrator of a pension plan shall, in accordance with this Act and the regulations, administer the pension plan and the pension fund and file the required documents.</p>	<p><b>7.4</b> (1) L'administrateur d'un régime de pension doit, conformément à la présente loi et aux règlements, assurer la gestion du régime et du fonds de pension et déposer auprès du surintendant tous les documents requis.</p>	Attributions de l'administrateur
Employer to provide information	<p>(2) An employer who is not the administrator of its pension plan shall provide the administrator with the information that is required by the administrator in order to comply with the terms of the plan and discharge the duties under subsection (1).</p>	<p>(2) L'employeur qui n'est pas l'administrateur du régime est tenu de fournir tous les renseignements exigés par l'administrateur pour que celui-ci puisse se conformer aux dispositions du régime et s'acquitter des attributions que lui confère le paragraphe (1).</p>	Renseignements à fournir par l'employeur
Superintendent to be informed	<p>(3) The administrator of a pension plan shall, within thirty days after being constituted or becoming the administrator, inform the Superintendent of</p> <p>(a) the administrator's name and address; or</p> <p>(b) the names and addresses of the persons who together constitute the body that is the administrator.</p> <p>The administrator shall inform the Superintendent of any changes in this information within thirty days after the change.</p>	<p>(3) L'administrateur informe le surintendant, dans les trente jours de la date à laquelle il est devenu administrateur, soit de ses nom et adresse, soit des nom et adresse des personnes qui constituent l'organe de gestion; il l'informe de plus de tout changement dans ces renseignements dans les trente jours qui suivent.</p>	Coordonnées
Superintendent may require meeting	<p><b>7.5</b> (1) An administrator shall hold a meeting, within the period specified by the Superintendent, to consider any matters set out in a written notice from the Superintendent requiring the administrator to hold a meeting.</p>	<p><b>7.5</b> (1) L'administrateur est tenu, sur demande écrite du surintendant, de convoquer, dans le délai fixé par celui-ci, une assemblée chargée d'examiner les points inscrits à l'ordre du jour joint à la demande.</p>	Demande d'assemblée
Participation	<p>(2) The Superintendent may</p> <p>(a) participate in the meeting;</p> <p>(b) require the administrator to invite members, former members or any other persons entitled to pension benefits or refunds under the pension plan to attend the meeting; and</p> <p>(c) require any other interested persons to attend the meeting.</p>	<p>(2) Le surintendant peut participer à l'assemblée et ordonner à toute autre personne intéressée d'y participer; il peut également ordonner à l'administrateur d'y inviter les participants, actuels ou anciens, et les personnes qui ont droit à des prestations de pension ou à des remboursements au titre du régime.</p>	Participation
<p><b>6. (1) Paragraph 8(1)(b) of the Act is replaced by the following:</b></p>		<p><b>6. (1) L'alinéa 8(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b></p>	
<p>(b) an amount equal to the aggregate of the prescribed payments that have accrued to date, and</p>		<p>b) un montant correspondant à la somme des paiements prévus par règlement accumulés à la date en cause;</p>	

**(2) Section 8 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):**

(4.1) The administrator shall invest the assets of a pension fund in accordance with the regulations and in a manner that a reasonable and prudent person would apply in respect of a portfolio of investments of a pension fund.

Manner of investing assets

**(2) L'article 8 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :**

(4.1) L'administrateur doit se conformer, en matière de placement de l'actif d'un fonds de pension, au règlement et adopter la pratique qu'une personne prudente suivrait dans la gestion d'un portefeuille de placements de fonds de pension.

Gestion en matière de placement de l'actif

**(3) Subsection 8(6) of the Act is replaced by the following:**

(5.1) An administrator is not liable for 10 contravening subsection (4), (4.1) or (5) if the contravention occurred because the administrator relied in good faith on

(a) financial statements of the pension plan prepared by an accountant, or a written 15 report of the auditor or auditors of the plan, that have been represented to the administrator as fairly reflecting the financial condition of the plan; or

(b) a report of an accountant, an actuary, a 20 lawyer, a notary or another professional person whose profession lends credibility to the report.

Administrator not liable

**(3) Le paragraphe 8(6) de la même loi est 10 remplacé par ce qui suit :**

(5.1) N'est pas engagée, aux termes des paragraphes (4), (4.1) ou (5), la responsabilité de l'administrateur qui s'appuie de bonne foi sur :

a) des états financiers préparés par un comptable ou un rapport écrit préparé par un vérificateur censés refléter fidèlement la situation du régime de pension;

b) le rapport d'une personne dont la profes-20 sion permet d'ajouter foi à sa déclaration, notamment l'actuaire, l'avocat, le notaire ou le comptable.

Immunité

15

Conflict of interest

(6) A person shall not accept an appointment to a body referred to in paragraph 7(1)(a) 25 or (b) or subparagraph 7(1)(c)(ii) if there would be a material conflict of interest between that person's role as a member of that body and that person's role in any other capacity. 30

(6) Ne peut accepter de faire partie de l'organe de gestion ou du comité des pensions 25 visés au paragraphe 7(1) la personne dont la présence à ce poste créerait un conflit d'intérêts sérieux.

Conflit d'intérêts

Not a conflict of interest

(6.1) For the purposes of subsection (6), merely being entitled to a pension benefit or having an interest in a pension benefit credit does not constitute a conflict of interest.

(6.1) Pour l'application du paragraphe (6), le seul fait d'avoir droit à une prestation de 30 pension ou d'être titulaire d'un droit à pension ne constitue pas un conflit d'intérêts sérieux.

Absence de conflit d'intérêts

**(4) Subsections 8(8) and (9) of the Act are 35 replaced by the following:**

(8) A document issued by a board of trustees or other similar body or a pension committee is valid notwithstanding a material conflict of interest of a member thereof. 40

Validity of documents

**(4) Les paragraphes 8(8) et (9) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

(8) Les documents émis par l'organe de 35 gestion ou le comité des pensions sont valides malgré l'existence d'un conflit d'intérêts sérieux mettant en cause un de ses membres.

Validité des documents

Removal of member

(9) If a person contravenes subsection (6) or (7), the Superintendent or any other interested person may apply to a court of competent jurisdiction for an order that that person be replaced, and the court may make an order on 45 such terms as it considers appropriate.

(9) Le tribunal compétent peut, à la demande du surintendant ou de tout autre intéressé, 40 ordonner, selon les modalités qu'il estime indiquées, le remplacement de la personne qu'il juge en conflit d'intérêts sérieux.

Révocation du membre

**(5) The portion of subsection 8(10) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:**

(10) If there is a material conflict of interest between the role of an employer who is an administrator, or the role of the administrator of a simplified pension plan, and their role in any other capacity, the administrator

(a) shall, within thirty days after becoming aware that a material conflict of interest exists, declare that conflict of interest to the pension council or to the members of the pension plan; and

**(6) Subsection 8(11) of the Act is replaced by the following:**

(11) If an administrator contravenes subsection (10), a court of competent jurisdiction may, on application by the Superintendent or any other interested person, make any order on such terms as the court considers appropriate.

**7. The heading before section 9 of the Act is replaced by the following:**

FUNDING AND SURPLUS

**8. (1) Paragraph 9(2)(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) in accordance with the standards of practice adopted by the Canadian Institute of Actuaries, except as otherwise specified by the Superintendent,

**(2) Subsections 9(4) to (6) of the Act are repealed.**

**9. The Act is amended by adding the following after section 9:**

**9.1** (1) The administrator of a pension plan shall notify in writing the holder or custodian of the pension fund of all amounts that are to be remitted to the pension fund and the expected date of the remittance.

(2) If a payment to a pension fund is not remitted within thirty days after the date referred to in subsection (1),

(a) the administrator of the pension plan shall immediately notify the Superintendent in writing; and

**(5) Le passage du paragraphe 8(10) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

(10) L'employeur qui est l'administrateur et qui se trouve dans un conflit d'intérêts sérieux entre les fonctions qu'il exerce à ce double titre de même que l'administrateur d'un régime de pension simplifié qui, en raison des fonctions qu'il occupe par ailleurs, se trouve dans un tel conflit doivent :

a) faire part du conflit au conseil des pensions ou aux participants du régime de pension dans les trente jours suivant le moment où ils en constatent l'existence;

**(6) Le paragraphe 8(11) de la même loi est 15 remplacé par ce qui suit :**

(11) En cas de contravention au paragraphe (10), le tribunal compétent peut, à la demande du surintendant ou de tout autre intéressé, rendre l'ordonnance qu'il estime indiquée en 20 l'espèce.

**7. L'intertitre précédant l'article 9 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

CAPITALISATION ET EXCÉDENT

**8. (1) L'alinéa 9(2)b) de la même loi est 25 remplacé par ce qui suit : 25**

b) les normes de pratique de l'Institut canadien des actuaires, sauf indication contraire du surintendant.

**(2) Les paragraphes 9(4) à (6) de la même loi sont abrogés. 30**

**9. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 9, de ce qui suit :**

**9.1** (1) L'administrateur doit notifier au fiduciaire du fonds de pension la date et le montant de tout versement éventuel au régime de pension.

(2) L'administrateur ou, si l'employeur est l'administrateur, le fiduciaire du fonds de pension doit notifier sans délai au surintendant tout versement au régime de pension qui n'est pas effectué dans les trente jours suivant la

Other conflicts of interest

Court order

Notification of remittance

Effect of late remittance

Autre conflit d'intérêts

Ordonnance du tribunal

Notification au fiduciaire

Notification au surintendant

	<p>(b) a holder or custodian of the pension fund shall, if the administrator is the employer, immediately notify the Superintendent in writing.</p>	<p>date fixée dans la notification visée au paragraphe (1).</p>	
Refund of surplus to the employer	<p><b>9.2</b> (1) If an actuarial report filed under subsection 12(3) indicates that there is a surplus, no part of that surplus may be refunded to the employer unless</p> <p>(a) the employer establishes that it is entitled to the surplus, or part of it, under the pension plan or this section;</p> <p>(b) the requirements of the regulations made under paragraph 39(h.1) are met; and</p> <p>(c) the Superintendent consents to the refund.</p>	<p><b>9.2</b> (1) Le paiement à l'employeur de tout ou partie de l'excédent, indiqué au rapport actuariel déposé en application du paragraphe 12(3), est subordonné :</p> <p>a) à la justification par l'employeur du droit à tout ou partie de l'excédent au titre du régime de pension ou du présent article;</p> <p>b) à l'observation du règlement pris au titre 10 de l'alinéa 39h.1);</p> <p>c) au consentement du surintendant.</p>	<p>Paiement de l'excédent</p>
Entitlement to surplus	<p>(2) An employer is entitled to the surplus, or part of it, if, after being notified of the employer's proposal for a refund of that surplus or part of it, at least two thirds of the persons in each of the following categories notify the employer that they consent to the proposal:</p> <p>(a) members of the pension plan; and</p> <p>(b) former members of the plan and any other persons within a prescribed class.</p>	<p>(2) L'employeur a droit à tout ou partie de l'excédent si, après avoir été informés de son intention, au moins les deux tiers des membres de chacun des groupes suivants lui notifient leur consentement :</p> <p>a) les participants;</p> <p>b) les participants anciens et les autres personnes qui entrent dans les catégories prévues par règlement.</p>	<p>Droit à l'excédent</p>
Submission to arbitration	<p>(3) If entitlement is not established under subsection (2) but more than one half of the persons in both of the categories consented to the proposal, the employer may submit the issue to arbitration unless the pension plan is terminated, in which case the employer shall submit the issue to arbitration. The employer shall notify the Superintendent and the persons in the categories set out in subsection (2) if the issue is to be submitted to arbitration.</p>	<p>(3) Faute d'obtenir le consentement dans la proportion visée au paragraphe (2), l'employeur peut soumettre la question à l'arbitrage si plus de la moitié des membres de chacun des groupes visés à ce paragraphe ont donné leur consentement, auquel cas l'employeur en informe le surintendant et toutes les personnes faisant partie de ces groupes. Toutefois, il est tenu de soumettre la question à l'arbitrage en cas de cessation du régime.</p>	<p>Arbitrage</p>
Choice of arbitrator	<p>(4) The arbitrator shall be chosen by the employer and the persons in the categories set out in subsection (2). If they cannot agree on an arbitrator within the prescribed period, the Superintendent shall choose the arbitrator.</p>	<p>(4) L'arbitre est désigné par l'employeur et les personnes visées aux alinéas (2)a) et b); en cas de désaccord au terme du délai prévu par règlement, la désignation est faite par le surintendant.</p>	<p>Arbitre</p>
Arbitration	<p>(5) The arbitrator is not bound by any legal or technical rules of evidence in conducting any matter that comes before him or her, and shall deal with it as informally and expedi-</p>	<p>(5) L'arbitre n'est pas lié par les règles juridiques ou techniques applicables en matière de preuve lors de l'arbitrage. Dans la mesure où les circonstances, l'équité et la</p>	<p>Attributions de l'arbitre</p>



	tiously as the circumstances and considerations of fairness and natural justice permit.	justice naturelle le permettent, il lui appartient d'agir rapidement et sans formalités.	
Costs of arbitration	(6) Subject to the provisions of the pension plan, the parties to an arbitration shall pay the costs of it in the amount, subject to the approval of the Superintendent, and in the proportion that the arbitrator determines.	(6) Sous réserve des dispositions du régime de pension, l'arbitre détermine le montant des frais d'arbitrage — sous réserve de l'agrément du surintendant — et leur répartition entre les parties.	Frais d'arbitrage
Issuance of decision	(7) The arbitrator shall issue a written decision and file the decision with the Superintendent within ten days after issuing it. The Superintendent shall make the decision available for inspection by any person.	(7) L'arbitre rend sa sentence par écrit, la communique au surintendant dans les dix jours suivants et la met à la disposition du public pour consultation.	Sentence arbitrale
Decision binding	(8) An arbitrator's decision is final and binding on the parties and on any other person affected by it.	(8) La sentence arbitrale est définitive et lie les parties et quiconque est touché par elle.	Effet de la sentence
Notification to unions	(9) All notifications to unionized members under this section shall also be made to the executive of their union.	(9) Toute notification faite à un participant syndiqué au titre du présent article est faite également aux dirigeants du syndicat en cause.	Syndicats
Union represents members	(10) Unless otherwise provided by the relevant collective agreement, the executive of a union shall represent its members for the purposes of this section.	(10) Pour l'application du présent article, la décision des dirigeants d'un syndicat s'impose, à défaut de disposition contraire dans la convention collective, aux participants membres de ce syndicat.	Décision des dirigeants
	<b>10. Sections 10 and 11 of the Act are replaced by the following:</b>	<b>10. Les articles 10 et 11 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b>	
Duty of administrator to file documents	<b>10. (1)</b> The administrator of a pension plan shall file with the Superintendent, within sixty days after the plan is established, (a) a copy of the plan; (b) a copy of every document that creates or supports the plan or the pension fund; and (c) a declaration (in the form, if any, specified by the Superintendent) signed by the administrator that the plan complies with this Act and the regulations.	<b>10. (1)</b> Dans les soixante jours suivant l'institution d'un régime de pension, l'administrateur dépose auprès du surintendant : a) le texte du régime; b) copie de tout document constitutif ou à l'appui du régime ou du fonds de pension; c) un certificat signé par lui, en la forme que peut prévoir le surintendant, attestant que le régime est conforme à la présente loi et aux règlements.	Dépôt des documents
Registration of pension plan	(2) Subject to subsection (3), the Superintendent shall register a pension plan and issue a certificate of registration in respect of the plan if the administrator has filed the documents under subsection (1).	(2) Sous réserve du paragraphe (3), le surintendant agréé le régime de pension et délivre le certificat correspondant sur réception des documents.	Agrément

Refusal to register	(3) The Superintendent may refuse to register a pension plan if the plan does not comply with this Act or the regulations.	(3) Le surintendant peut refuser l'agrément lorsque le régime de pension n'est pas conforme à la présente loi ou aux règlements.	Refus du surintendant
Notification	(4) If the Superintendent refuses to register a pension plan, the Superintendent shall notify the administrator of the particulars of the non-compliance.	(4) Il informe l'administrateur des motifs de la non-conformité.	Avis de la décision
Administration of plan prohibited	(5) An administrator shall not administer a pension plan before complying with subsection (1) and shall, while the plan remains in force, ensure that it complies with this Act and the regulations.	(5) L'administrateur ne peut gérer le régime que s'il a rempli son obligation au titre du paragraphe (1), et il est tenu de s'assurer, pendant sa durée de validité, de la conformité du régime.	Obligations de l'administrateur
Treatment of surplus	(6) Every pension plan that is filed for registration must provide for the use of surplus during the continuation of the plan and on its termination.	(6) Le régime déposé pour agrément doit prévoir le mode d'utilisation de tout excédent tant en cours de validité qu'à sa cessation.	Excédent
Filing of amendments	<b>10.1</b> (1) The administrator of a pension plan shall file with the Superintendent, within sixty days after making an amendment to any document referred to in subsection 10(1), a copy of the amendment and a declaration (in the form, if any, specified by the Superintendent) signed by the administrator that the plan as amended complies with this Act and the regulations.	<b>10.1</b> (1) Dans les soixante jours suivant la modification d'un document visé au paragraphe 10(1), l'administrateur la dépose auprès du surintendant accompagnée d'un certificat signé par lui, en la forme que peut prévoir le surintendant, attestant que le régime de pension modifié est conforme à la présente loi et aux règlements.	Dépôt des modifications
Void amendments	(2) Unless the Superintendent authorizes the amendment, an amendment is void if it (a) has the effect of reducing (i) pension benefits accrued before the date of the amendment or pension benefit credits relating to pension benefits accrued before the date of the amendment, or (ii) an immediate or deferred pension benefit to which a member, former member or any other person was entitled before the date of the amendment; or (b) would cause the pension plan to fail prescribed tests for solvency.	(2) Sauf autorisation du surintendant, est nulle la modification qui : a) a pour effet de réduire soit le droit à pension relatif à la prestation de pension ou la prestation de pension acquises avant la date de la modification, soit la prestation de pension immédiate ou différée à laquelle un participant, actuel ou ancien, ou toute autre personne ayant droit à une prestation de pension au titre du régime avait droit avant cette date; b) rend le régime de pension non conforme aux critères de solvabilité prévus par règlement.	Nullité

	<i>Transfer of Funds</i>	<i>Transfert de fonds</i>	
No transfer without permission	<p><b>10.2</b> Subject to section 26, the administrator of a pension plan shall not transfer or permit the transfer of any part of the assets of the pension fund to another pension fund, including a pension fund to which this Act does not apply, without the Superintendent's permission.</p>	<p><b>10.2</b> Sous réserve de l'article 26, l'administrateur ne peut, sans le consentement du surintendant, effectuer le transfert d'éléments de l'actif d'un régime de pension vers un autre régime, assujetti ou non à la présente loi.</p>	<p>Autorisation préalable au transfert</p>
Superintendent's directions to administrators	<p><i>Directions of Compliance</i></p> <p><b>11.</b> (1) If, in the opinion of the Superintendent, an administrator, an employer or any person is, in respect of a pension plan, committing or about to commit an act, or pursuing or about to pursue any course of conduct, that is contrary to safe and sound financial or business practices, the Superintendent may direct the administrator, employer or other person to</p> <p>(a) cease or refrain from committing the act or pursuing the course of conduct; and</p> <p>(b) perform such acts as in the opinion of the Superintendent are necessary to remedy the situation.</p>	<p><i>Directives</i></p> <p><b>11.</b>(1) S'il est d'avis qu'un administrateur, un employeur ou toute autre personne est en train ou sur le point, relativement à un régime de pension, de commettre un acte ou d'adopter une attitude contraires aux bonnes pratiques du commerce, le surintendant peut lui enjoindre d'y mettre un terme, de s'en abstenir ou de prendre les mesures qui, selon lui, s'imposent pour remédier à la situation.</p>	<p>Pratiques douteuses</p>
Directions in the case of non-compliance	<p>(2) If, in the opinion of the Superintendent, a pension plan does not comply with this Act or the regulations or is not being administered in accordance with this Act, the regulations or the plan, the Superintendent may direct the administrator, the employer or any person to</p> <p>(a) cease or refrain from committing the act or pursuing the course of conduct that constitutes the non-compliance; and</p> <p>(b) perform such acts as in the opinion of the Superintendent are necessary to remedy the situation.</p>	<p>(2) S'il estime qu'un régime de pension ou la gestion de celui-ci n'est pas conforme à la présente loi ou aux règlements, ou que cette gestion n'est pas conforme au régime, le surintendant peut enjoindre à l'administrateur, à l'employeur ou à toute autre personne de prendre les mesures visées au paragraphe (1) pour en assurer la conformité.</p>	<p>Non-conformité</p>
Opportunity for representations	<p>(3) Subject to subsection (4), no direction shall be issued under subsection (1) or (2) unless the Superintendent gives the administrator, employer or other person a reasonable opportunity to make written representations.</p>	<p>(3) Sous réserve du paragraphe (4), le surintendant ne peut prendre la directive visée au paragraphe (1) ou (2) sans donner à l'administrateur, à l'employeur ou à toute autre personne la possibilité de présenter par écrit ses observations à cet égard.</p>	<p>Observations</p>

Temporary direction

(4) If, in the opinion of the Superintendent, the length of time required for representations to be made under subsection (3) might be prejudicial to the interests of the members, former members or any other persons entitled to pension benefits or refunds under the pension plan, the Superintendent may make a temporary direction with respect to the matters referred to in subsection (1) or (2) that has effect for a period of not more than fifteen days.

(4) Lorsque, à son avis, le délai pour la présentation des observations pourrait être préjudiciable à l'intérêt des participants, actuels ou anciens, et de toutes autres personnes qui ont droit à des prestations de pension ou à des remboursements au titre du régime, le surintendant peut prendre la directive visée au paragraphe (1) ou (2) pour une période d'au plus quinze jours.

Directive provisoire

Continued effect

(5) A temporary direction under subsection (4) continues to have effect after the expiry of the fifteen day period referred to in that subsection if no representations are made to the Superintendent within that period or, if representations have been made, the Superintendent notifies the administrator, employer or other person that the Superintendent is not satisfied that there are sufficient grounds for revoking the direction.

(5) La directive ainsi prise reste en vigueur après l'expiration des quinze jours si aucune observation n'a été présentée dans ce délai ou si le surintendant avise l'administrateur, l'employeur ou toute autre personne qu'il n'est pas convaincu que les observations présentées justifient la révocation de la directive.

Directive reste en vigueur

Revocation of registration

**11.1** The Superintendent may revoke the registration and cancel the certificate of registration in respect of a pension plan if the administrator of the plan does not comply with a direction under section 11 within sixty days, or such longer period as the Superintendent may determine, after being informed by the Superintendent of the failure to comply. The Superintendent shall notify the administrator of the measures taken, including the date of the revocation and cancellation.

**11.1** Le surintendant peut révoquer l'agrément du régime et annuler le certificat correspondant si l'administrateur ne se conforme pas aux directives dans les soixante jours suivant la notification du défaut ou dans tout délai supérieur qu'il peut accorder; il l'informe, le cas échéant, des mesures prises ainsi que de la date de la révocation et de l'annulation.

Révocation

**11. The heading before section 12 of the Act is replaced by the following:**

**11. L'intertitre précédant l'article 12 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

GENERAL REQUIREMENTS

OBLIGATIONS GÉNÉRALES

Duty to Provide Information

Obligation en matière de renseignements

**12. (1) Section 12 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):**

**12. (1) L'article 12 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

Actuarial reports and financial statements

(3.1) Except as otherwise specified by the Superintendent,  
(a) the actuarial reports shall be prepared in accordance with the standards of practice adopted by the Canadian Institute of Actuaries; and

(3.1) Sauf indication contraire du surintendant, les rapports actuariels et les états financiers sont établis :  
a) dans le premier cas, selon les normes de pratique de l'Institut canadien des actuaires;

Principes comptables

	(b) the financial statements shall be prepared in accordance with generally accepted accounting principles, the primary source of which is the Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants.	5	b) dans le deuxième cas, selon les principes comptables généralement reconnus, principalement ceux qui sont énoncés dans le Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés.	5
	<b>(2) Section 12 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):</b>		<b>(2) L'article 12 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :</b>	
Penalty for default in filing	(5) Every administrator who fails to file an information return or other information at an interval or a time required under this section incurs a penalty of the prescribed amount for each day during which the failure continues.	10	(5) L'administrateur qui contrevient aux délais de transmission des renseignements encourt la pénalité réglementaire pour chaque jour que dure la contravention.	10 Pénalité pour défaut de production
Debt due to Her Majesty	(6) A penalty incurred under this section is a debt due to Her Majesty in right of Canada and is recoverable as such in the Federal Court or any other court of competent jurisdiction.	15	(6) La pénalité constitue une créance de Sa Majesté du chef du Canada et est recouvrable à ce titre devant la Cour fédérale ou tout autre tribunal compétent.	15 Créance de Sa Majesté
Remission of penalty	(7) The Superintendent may remit all or any part of a penalty incurred under this section.		(7) Le surintendant peut remettre tout ou partie d'une pénalité encourue aux termes du présent article.	Remise de la pénalité
	<b>13. Section 13 of the Act and the heading before it are replaced by the following:</b>	20	<b>13. L'article 13 de la même loi et l'inter-titre le précédant sont remplacés par ce qui suit :</b>	
Information to members	<b>13.</b> The administrator of a pension plan shall provide to the plan members, former members and any other persons entitled to pension benefits or refunds under the plan, at the time and in the manner specified by the Superintendent, any information that the Superintendent specifies.	25	<b>13.</b> L'administrateur du régime de pension remet, selon les modalités que le surintendant fixe, aux participants, actuels ou anciens, et à 25 toutes autres personnes qui ont droit à des prestations de pension ou à des remboursements au titre du régime les renseignements que celui-ci précise.	25 Renseignements
	<b>14. (1) The portion of subsection 18(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:</b>	30	<b>14. (1) Le passage du paragraphe 18(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :</b>	
Provisions respecting locking-in	<b>18. (1)</b> Subject to subsections 23(5) and 25(4), a pension plan shall provide		<b>18. (1)</b> Sous réserve des paragraphes 23(5) et 25(4), un régime de pension doit prévoir :	30 Dispositions applicables
	<b>(2) Paragraph 18(2)(c) of the Act is replaced by the following:</b>		<b>(2) L'alinéa 18(2)c) de la même loi est 35 remplacé par ce qui suit :</b>	
	(c) that, if the annual pension benefit payable is less than four per cent of the Year's Maximum Pensionable Earnings for the calendar year in which a member ceases to be a member of the plan or dies, or such other percentage as may be prescribed, the pension benefit credit may be paid to the member or surviving spouse, as the case may be.	40	c) que si la prestation de pension annuelle payable est inférieure à quatre pour cent — ou à tout autre pourcentage fixé par règlement — du maximum des gains annuels ouvrant droit à pension pour l'année civile au cours de laquelle le participant a mis fin à sa participation ou est décédé, les droits à pension peuvent être payés au participant ou à son conjoint, selon le cas. 45	

**15. (1) Subsection 23(1) of the Act is replaced by the following:**

If member dies before eligible for early retirement

23. (1) If a member or former member of a pension plan who is entitled to a deferred pension benefit pursuant to subsection 17(1) (or, in the case of a member, would be so entitled if the member ceased membership in the plan) dies before becoming eligible to receive an immediate pension benefit in accordance with subsection 16(2), the surviving spouse, if any, is entitled to that portion of the pension benefit credit, calculated in accordance with section 21, to which the member or former member would have been entitled on the day of death if the member or former member had terminated employment on that day and had not died, that is attributable to the member's or former member's membership in the plan after December 31, 1986.

**(2) The portion of subsection 23(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

If member eligible for retirement dies

(3) A member or former member of a pension plan who is entitled to a deferred pension benefit pursuant to subsection 17(1) (or, in the case of a member, would be so entitled if the member ceased membership in the plan) and dies before commencement of payment of that pension benefit but after becoming eligible to receive an immediate pension benefit in accordance with subsection 16(2) is deemed

**(3) Subsection 23(4) of the Act is replaced by the following:**

Eligibility of spouse

(4) The surviving spouse of the member or former member described in subsection (3) is entitled to the pension benefit credit to which the member or former member would have been entitled on the day of death if the member or former member had terminated employment on that day and had not died, if the credit in whole or in part results from a defined contribution plan and is attributable to the member's or former member's membership in the plan after December 31, 1986.

**15. (1) Le paragraphe 23(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Décès antérieur à l'admission à la retraite anticipée

23. (1) Le conjoint survivant du participant actuel ou ancien qui a droit à une prestation de pension différée au titre du paragraphe 17(1), ou du participant actuel qui y aurait droit s'il mettait fin à sa participation, et qui meurt n'ayant pas droit à la prestation visée au paragraphe 16(2), a droit à la partie des droits à pension, calculés conformément à l'article 21, à laquelle le participant aurait eu droit, à la date de son décès, s'il avait cessé de travailler ce même jour et était toujours vivant, et qui correspond à sa participation au régime après le 31 décembre 1986.

**(2) Le passage du paragraphe 23(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

Décès d'un participant admissible à la retraite

(3) Le participant actuel ou ancien qui a droit à une prestation de pension différée au titre du paragraphe 17(1), ou le participant actuel qui y aurait droit s'il mettait fin à sa participation, et qui meurt avant le début du service de sa prestation, mais ayant droit à la prestation visée au paragraphe 16(2), est réputé :

**(3) Le paragraphe 23(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Admissibilité du conjoint

(4) Le conjoint survivant du participant visé au paragraphe (3) dont le droit à pension provient en tout ou en partie d'un régime à cotisations déterminées a droit à celui auquel le participant aurait eu droit, à la date de son décès, s'il avait cessé de travailler ce même jour et était toujours vivant et qui correspond à sa participation au régime après le 31 décembre 1986.

Surrender of pension benefit or pension benefit credit

(5) A pension plan may provide that a surviving spouse may, after the death of a member or former member, surrender, in writing, the pension benefit or pension benefit credit to which the spouse is entitled under this section and designate a beneficiary who is a dependant, within the meaning of subsection 8500(1) of the *Income Tax Regulations*, of the spouse, member or former member.

(5) Le régime de pension peut prévoir le droit pour le conjoint survivant de céder par écrit les droits qui lui sont reconnus au présent article à la personne à sa charge ou à la charge du participant, actuel ou ancien, qu'il désigne, « personne à charge » s'entendant au sens du paragraphe 8500(1) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*.

Renonciation

Effect of group life insurance plan

(6) Subject to subsection (7), a defined benefit plan may provide for the reduction of the benefit payable under any of subsections (1) to (3) by an amount equal to that part of the group life insurance payment that can be considered to have been paid by employer premiums, calculated in a manner satisfactory to the Superintendent, if

(6) Sous réserve du paragraphe (7), un régime à prestations déterminées peut prévoir la réduction de la prestation payable au conjoint survivant, au titre des paragraphes (1), (2) ou (3), dans le cas où celui-ci a droit, lors du décès du participant actuel ou ancien, à un paiement prévu par un régime collectif d'assurance-vie approuvé par le surintendant pour l'application du présent paragraphe, et pour lequel les primes sont payées, en tout ou en partie, par l'employeur. La réduction peut être d'un montant, calculé d'une manière jugée satisfaisante par le surintendant, égal à la partie du paiement d'assurance-vie que l'on peut considérer comme correspondant aux primes versées par l'employeur.

Régime collectif d'assurance-vie

(a) in the circumstances described in any of subsections (1) to (3), a surviving spouse is entitled to a payment under a group life insurance plan on the death of the member or former member of the pension plan;

(b) the group life insurance plan is one that is approved by the Superintendent for the purposes of this subsection; and

(c) the group life insurance premiums are paid in whole or in part by the employer.

(7) Toutefois, la valeur actuarielle, au moment en cause, de cette réduction ne peut être supérieure au montant du paiement d'assurance-vie. Dans le cas d'un régime cotisable, la prestation payable au conjoint survivant ne peut être réduite à un montant inférieur à la somme des cotisations obligatoires du participant, majorées des intérêts calculés conformément à l'article 19.

Réserve

Limitation

(7) In respect of a reduction referred to in subsection (6),

(a) the actuarial present value of the reduction may not exceed the amount of the payment to which the surviving spouse is entitled under the group life insurance plan; and

(b) in the case of a contributory pension plan, the reduction may not reduce the benefit payable to the surviving spouse to an amount less than the aggregate of the member's required contributions together with interest in accordance with section 19.

**16. (1) The portion of subsection 26(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**16. (1) Le passage du paragraphe 26(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

If member not yet eligible to retire

**26. (1)** If a member, before becoming eligible to receive an immediate pension benefit pursuant to subsection 16(2), ceases to be a member of a pension plan or dies, the member or the surviving spouse, as the case may be, is entitled

**(2) Paragraph 26(2)(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) to transfer the member's pension benefit credit or the surviving spouse's pension benefit credit, whichever is applicable, to a retirement savings plan of the prescribed kind for the member or surviving spouse, as the case may be; or

**(3) Subparagraph 26(3)(b)(ii) of the Act is replaced by the following:**

(ii) transfer it to a retirement savings plan of the prescribed kind for the member or surviving spouse, as the case may be, or

**(4) Section 26 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):**

(5) For the purposes of this section, pension plans to which pension benefits may be transferred include

(a) pension plans that are under provincial jurisdiction; and

(b) pension plans that are organized and administered to provide pension benefits to employees employed in excepted employment.

**17. (1) Subparagraph 28(1)(b)(iii) of the Act is replaced by the following:**

(iii) the prescribed ratio of the plan or, if there is no prescribed ratio, the funded ratio, if applicable, and

**26. (1)** Le participant qui, avant d'avoir droit à la prestation visée au paragraphe 16(2), met fin à sa participation, ou son conjoint survivant, dans le cas où le participant meurt avant d'y avoir droit, peut, s'il informe l'administrateur de son intention, en la forme réglementaire, dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'événement en cause, ou si le surintendant accorde un délai supplémentaire au titre de l'alinéa 28(1)d), dans les soixante jours suivant la remise du relevé visé par cet alinéa :

**(2) L'alinéa 26(2)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

b) de transférer les droits à pension du participant ou, selon le cas, ceux de son conjoint survivant à un régime d'épargne-retraite prévu par règlement pour le participant ou son conjoint survivant, selon le cas;

**(3) Le sous-alinéa 26(3)(b)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(ii) la transférer à un régime d'épargne-retraite prévu par règlement pour le participant ou son conjoint survivant, selon le cas,

**(4) L'article 26 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :**

(5) Pour l'application du présent article, un régime de pension auquel des prestations de pension peuvent être transférées vise notamment le régime de pension de compétence provinciale et celui qui est institué et géré pour fournir des prestations de pension aux employés qui ont un emploi exclu.

**17. (1) Le sous-alinéa 28(1)(b)(iii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(iii) le coefficient établi par règlement ou, à défaut, celui de capitalisation du régime, le cas échéant,

Transfert avant l'admissibilité à la retraite

Portée

Pension plans include

5

5

10

15

20

25

30

35

5

10

25

35

40



**(2) The portion of paragraph 28(1)(c) of the Act before subparagraph (ii) is replaced by the following:**

(c) that each member and former member of the plan, every other person entitled to pension benefits or refunds under the plan and their spouses may, once in each year of operation of the plan, either personally or by an agent authorized in writing for that purpose,

(i) examine the documents or information filed with the Superintendent under subsection 10(1) or 10.1(1) or section 12 or any regulations made under paragraph 39(i), and any other prescribed documents, at the Canadian head office of the administrator or at such other place as is agreed to by the administrator and the person requesting to examine the documents, and

**18. (1) Subsection 29(4) of the English version of the Act is replaced by the following:**

(4) If employer contributions to a pension plan are suspended or cease as a result of the adoption of a new plan, the original plan is deemed not to have been terminated, and the pension benefits and other benefits provided under the original plan are deemed to be benefits provided under the new plan in respect of any period of membership before the adoption of the new plan, whether or not the assets and liabilities of the original plan have been consolidated with those of the new plan.

**(2) Subsection 29(5) of the Act is replaced by the following:**

(5) An administrator who intends to terminate the whole or part of a pension plan or wind up a pension plan shall notify the Superintendent in writing of that intention at least sixty days before the date of the intended termination or winding-up.

**19. The Act is amended by adding the following after section 29:**

**(2) L'alinéa 28(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

c) chaque participant, actuel ou ancien, ou toute autre personne qui a droit à des prestations de pension ou à des remboursements au titre du régime, ainsi que son conjoint, ou son mandataire autorisé par écrit, peut, une fois au cours de chaque année de fonctionnement du régime, examiner les documents déposés au titre des paragraphes 10(1) ou 10.1(1), de l'article 12, ou des règlements pris en application de l'alinéa 39i), ainsi que tout autre document réglementaire, au bureau principal de l'administrateur au Canada ou à tout autre lieu dont sont convenus ce dernier et l'intéressé ou en commander par écrit un exemplaire;

**18. (1) Le paragraphe 29(4) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(4) If employer contributions to a pension plan are suspended or cease as a result of the adoption of a new plan, the original plan is deemed not to have been terminated, and the pension benefits and other benefits provided under the original plan are deemed to be benefits provided under the new plan in respect of any period of membership before the adoption of the new plan, whether or not the assets and liabilities of the original plan have been consolidated with those of the new plan.

**(2) Le paragraphe 29(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(5) L'administrateur qui a l'intention de faire cesser tout ou partie d'un régime de pension ou de le liquider doit informer le surintendant par écrit au moins soixante jours avant la date envisagée à cet égard.

**19. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 29, de ce qui suit :**

Adoption of new plan

Adoption of new plan

Notice of voluntary termination or winding-up

Avis de cessation volontaire ou de liquidation

Appointment of a new administrator	<p><b>29.1</b> (1) If, on the termination in whole or in part of a pension plan, the administrator is insolvent or unable to act or the Superintendent is of the opinion that it is in the best interests of the members or former members, or any other persons entitled to pension benefits or refunds under the plan, that the administrator of the plan be removed, the Superintendent may remove the administrator and appoint a replacement administrator. A replacement administrator may recover their reasonable costs from the pension fund.</p>	<p><b>29.1</b> (1) À la cessation totale ou partielle d'un régime de pension, le surintendant peut agir à la place de l'administrateur qui devient insolvable ou n'agit pas ou, s'il l'estime nécessaire dans l'intérêt des participants actuels ou anciens ainsi que de toutes autres personnes qui ont droit à des prestations de pension ou à des remboursements au titre du régime, substituer à l'administrateur toute personne qualifiée, à son avis, qu'il nomme à cette fin. Le remplaçant peut récupérer les frais engagés contre le fonds de pension.</p>	Désignation d'un nouvel administrateur
Notification	<p>(2) The Superintendent shall, as soon as possible in the circumstances, notify a replaced administrator of their removal.</p>	<p>(2) Il notifie sa décision à l'intéressé dans les plus brefs délais.</p>	Notification
Effect of replacement	<p>(3) The replacement administrator is seized of the pension fund as of the date of the notification under subsection (2).</p>	<p>(3) La décision emporte transfert de la saisine du fonds de pension au profit du nouvel administrateur à la date de la notification.</p>	Effet de la substitution
Notice	<p>(4) After receiving approval of the report under subsection 29(10), the replacement administrator shall give notice to the members, former members and any other persons who are entitled to pension benefits or refunds under the pension plan of the replacement administrator's intention to distribute the assets of the plan in accordance with the report.</p>	<p>(4) Dès l'approbation du rapport aux termes du paragraphe 29(10), le nouvel administrateur donne avis aux participants actuels et anciens ainsi qu'à toute autre personne qui a droit à une prestation de pension ou à des remboursements au titre du régime de son intention de répartir l'actif du régime de pension en conformité avec le rapport.</p>	Avis aux participants
Publication	<p>(5) The replacement administrator shall publish the notice in the <i>Canada Gazette</i> and, except as otherwise directed by the Superintendent, once a week for two consecutive weeks in one or more newspapers in general circulation in each province.</p>	<p>(5) Il fait publier cet avis dans la <i>Gazette du Canada</i> et, sauf indication contraire du surintendant, une fois par semaine pendant deux semaines consécutives, dans un ou plusieurs journaux à grand tirage publiés dans chaque province.</p>	Publication
Subrogation	<p>(6) The members, former members and any other persons who were entitled to pension benefits or refunds under the pension plan immediately before the appointment of the replacement administrator are subrogated to those rights and claims of the replacement administrator that the replacement administrator has elected in writing not to pursue.</p>	<p>(6) Les participants actuels et anciens ainsi que toute autre personne qui a droit à une prestation de pension ou à des remboursements au titre du régime avant la nomination du nouvel administrateur sont subrogés dans les droits et créances que celui-ci a décidé, par écrit, de ne pas faire valoir.</p>	Subrogation
Discharge	<p>(7) On distribution of the assets in accordance with this Act and the regulations, the Superintendent may discharge the replacement administrator.</p>	<p>(7) Le surintendant peut libérer le nouvel administrateur qui a réparti l'actif du régime de pension conformément à la présente loi et aux règlements.</p>	Libération

**20. Section 32 of the Act is replaced by the following:**

Notice of objection

**32.** (1) An administrator who is notified under subsection 10(4) or section 11.1, may, within sixty days after the day the notification is given, serve on the Superintendent a notice of objection in the prescribed form and manner, setting out the reasons for the objection and all facts relevant to it.

**20. L'article 32 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Avis d'opposition

**32.** (1) L'administrateur peut, dans les soixante jours suivant la date de notification du refus prévu au paragraphe 10(3) ou de la révocation et de l'annulation prévues à l'article 11.1, expédier au surintendant l'avis d'opposition en la forme et de la manière prévues par règlement, exposant ses motifs et les faits en cause.

Reconsideration by Superintendent

(2) On receipt of a notice of objection, the Superintendent shall immediately reconsider the refusal or the revocation and cancellation, as the case may be, and vary or confirm the action taken, and shall immediately notify the administrator of the decision.

(2) Sur réception de l'avis d'opposition, le surintendant doit, sans délai, réexaminer soit le refus, soit la révocation et l'annulation, selon le cas, modifier ou maintenir la mesure qu'il a prise et informer l'administrateur de son action.

Réexamen par le surintendant

**21. Paragraph 33(5)(a) of the Act is replaced by the following:**

(a) by dismissing it and ordering the appellant to ensure the compliance of the pension plan to which the appeal relates with this Act and the regulations; or

**21. L'alinéa 33(5)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) rejeter l'appel et enjoindre à l'appelant de prendre les mesures voulues pour que le régime soit conforme à la présente loi et aux règlements;

**22. The Act is amended by adding the following after section 33:**

Application to Federal Court

**33.1** (1) If an administrator, employer or other person has omitted to do any thing under this Act that is required to be done by them or on their part, or contravenes a direction of the Superintendent or a provision of this Act or the regulations, the Superintendent may, in addition to any other action that the Superintendent may take, apply to the Federal Court for an order requiring the administrator, employer or other person to cease the contravention or do any thing that is required to be done, and on such application the Federal Court may so order and make any other order it thinks fit.

**22. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 33, de ce qui suit :**

**33.1** (1) En cas de manquement soit à une de ses directives, soit à une disposition de la présente loi ou des règlements — notamment une obligation —, le surintendant peut, en plus de toute autre mesure qu'il peut prendre, demander à la Cour fédérale de rendre une ordonnance obligeant l'administrateur, l'employeur ou toute autre personne en faute à mettre fin ou à remédier au manquement, ou toute autre ordonnance qu'il juge indiquée en l'espèce.

Exécution judiciaire

Appeal

(2) An appeal from an order made under subsection (1) lies in the same manner as an appeal from any other order of the Federal Court.

(2) L'ordonnance rendue peut être portée en appel.

Appel

**23. Section 34 of the Act is replaced by the following:**

Inspection

**34.** (1) The Superintendent or any person authorized in writing by the Superintendent for any purpose relating to the administration of this Act may, at any reasonable time,

**23. L'article 34 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**34.** (1) Le surintendant ou toute personne qu'il autorise par écrit, pour l'application de la présente loi, peuvent à toute heure convenable :

Inspection

(a) inspect any books, records or other documents, regardless of their physical form or characteristics, relating to a pension plan or to any securities, obligations or other investments in which pension fund 5 monies are invested; and

(b) require the administrator of a pension plan to furnish such information and in such form as the Superintendent deems necessary for the purpose of ascertaining whether 10 or not the provisions of this Act or the regulations have been or are being complied with.

a) procéder à l'inspection de tous livres ou documents — quel qu'en soit le support — relatifs à un régime de pension ou à des valeurs, obligations ou autres placements dans lesquels sont investis des fonds 5 d'un régime de pension;

b) exiger que l'administrateur d'un régime de pension lui fournisse, en la forme qu'il fixe, les renseignements qu'il estime nécessaires pour vérifier l'observation des dispo- 10 sitions de la présente loi et des règlements.

Powers of Superintendent

(2) The Superintendent has the same powers as those conferred on commissioners under 15 Part II of the *Inquiries Act* with respect to the taking of evidence, and may delegate those powers.

(2) Le surintendant jouit des pouvoirs conférés aux commissaires en vertu de la 15 partie II de la *Loi sur les enquêtes* pour la réception des éléments de preuve; il peut les déléguer à une personne agissant sous ses ordres.

Pouvoirs du surintendant

Payment of expenses

(3) The fees and expenses of persons appointed on a temporary basis from outside 20 the Public Service for the purposes of an inspection under paragraph (1)(a), including their fees and expenses related to preparing a report to the Superintendent relating to that inspection, are payable by the pension fund on 25 being approved by the Superintendent.

(3) Le surintendant autorise le paiement sur le fonds de pension de la rémunération des personnes engagées — ainsi que des dépenses 20 rattachées à la préparation, par celles-ci, d'un rapport à lui destiné — à titre temporaire à l'extérieur de la fonction publique pour l'aider dans le cadre de l'inspection.

Rémunération de l'assistance contractuelle

**24. The Act is amended by adding the following after section 37:**

**24. La même loi est modifiée par adjonc- 25 tion, après l'article 37, de ce qui suit :**

Not statutory instruments

**37.1** A direction issued under this Act by the Superintendent with respect to a particular 30 pension plan is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

**37.1** Les directives données par le surintendant relativement à un régime de pension ne constituent pas des textes réglementaires assujettis à la *Loi sur les textes réglementai- 30 res*.

Dérogation à la Loi sur les textes réglementaires

**25. (1) The portion of subsection 38(1) of the Act after paragraph (d) is replaced by the following:**

**25. (1) Le passage du paragraphe 38(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding twelve months, or to both. 40

**38. (1)** Commet une infraction et encourt, 35 sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars et un emprisonnement maximal de douze mois ou l'une de ces peines quiconque : 40

Infractions

**(2) Subsection 38(2) of the Act is replaced by the following:**

**(2) Le paragraphe 38(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Remittance of amount owing

(2) If an employer is found guilty of not remitting all amounts to a pension fund, the court may, in addition to imposing a penalty under subsection (1), order the employer to remit to the pension fund all amounts owing with interest.

**(3) Subsection 38(6) of the Act is replaced by the following:**

(6) An information or complaint under this section may be laid or made by any officer of the Office of the Superintendent of Financial Institutions, any member of the Royal Canadian Mounted Police or any person authorized in writing by the Minister.

**26. (1) Paragraph 39(b) of the Act is replaced by the following:**

- (a.1) respecting simplified pension plans;  
 (b) respecting the fees that may be charged for the registration of pension plans and for the supervision, including inspection, of 20 registered pension plans;

**(2) Subsection 39 of the Act is amended by adding the following after paragraph (h):**

- (h.1) respecting refunds of surplus assets and arbitrations referred to in section 9.2; 25

**(3) Subsection 39 of the Act is amended by adding the following after paragraph (j):**

- (j.1) respecting the manner in which the administrator of a pension plan shall deal with complaints or inquiries from members of the pension plan, former members and any other persons entitled to pension benefits or refunds under the plan; 30

Informations and complaints

(2) Le tribunal peut en outre ordonner à l'employeur qui est reconnu coupable de l'infraction visée à l'alinéa (1)d) de verser au fonds de pension les sommes dues, de même que les intérêts afférents. 5

**(3) Le paragraphe 38(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(6) Une dénonciation peut être formulée ou une plainte déposée, au titre du présent article, par un fonctionnaire du Bureau du surintendant des institutions financières, par un membre de la Gendarmerie royale du Canada ou par toute personne autorisée par écrit par le ministre. 10

**26. (1) L'alinéa 39b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

- a.1) régir les régimes de pension simplifiés;  
 b) régir les droits à percevoir pour l'agrément de régimes de pension et pour la supervision, notamment l'inspection, des régimes de pension agréés;

**(2) L'article 39 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa h), de ce qui suit :** 25

- h.1) régir le paiement de l'excédent et l'arbitrage visés à l'article 9.2;

**(3) L'article 39 de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa j), de ce qui suit :** 30

- j.1) régir la façon, pour l'administrateur, de traiter les plaintes ou demandes des participants, actuels ou anciens, et des autres personnes qui ont droit à des prestations de pension ou à des remboursements au titre du régime de pension; 35

Ordonnance

Dénonciations et plaintes

R.S., c. 18 (3rd Suppl.), Part I; 1991, cc. 24, 45, 46, 47; 1992, cc. 1, 56; 1994, c. 26; 1996, cc. 6, 21

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS ACT

LOI SUR LE BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

L.R., ch. 18 (3<sup>e</sup> suppl.) partie I; 1991, ch. 24, 45, 46, 47; 1992, ch. 1, 56; 1994, ch. 26; 1996, ch. 6, 21

**27. Section 3 of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* is amended by adding the following in alphabetical order:**

**27. L'article 3 de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

"pension plan"  
« régime de pension »

"pension plan" has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Pension Benefits Standards Act, 1985*;

« régime de pension » S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*.

« régime de pension »  
"pension plan"

1996, c. 6, s. 105

**28. Section 3.1 of the Act is replaced by the following:**

**28. L'article 3.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

1996, ch. 6, art. 105

To ensure regulation of institutions and pension plans

**3.1** The purpose of this Act is to ensure that 10 financial institutions and pension plans are regulated by an office of the Government of Canada so as to contribute to public confidence in the Canadian financial system.

**3.1** La présente loi vise à assujettir les 10 institutions financières et les régimes de pension au contrôle réglementaire d'un organisme fédéral en vue d'accroître la confiance du public envers le système financier canadien.

Encadrement des institutions financières et des régimes de pension

1996, c. 6, s. 106

**29. (1) The portion of subsection 4(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**29. (1) Le passage du paragraphe 4(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

1996, ch. 6, art. 106

Objects of Office — financial institutions

(2) The objects of the Office, in respect of financial institutions, are

(2) Le Bureau poursuit, à l'égard des institutions financières, les objectifs suivants :

Objectifs concernant les institutions financières

1996, c. 6, s. 106

**(2) Subsection 4(3) of the Act is replaced by the following:**

**(2) Le paragraphe 4(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

1996, ch. 6, art. 106

Objects of Office — pension plans

(2.1) The objects of the Office, in respect of pension plans, are

(2.1) Le Bureau poursuit, à l'égard des régimes de pension, les objectifs suivants :

Objectifs concernant les régimes de pension

(a) to supervise pension plans in order to determine whether they meet the minimum funding requirements and are complying with the other requirements of the *Pension Benefits Standards Act, 1985*, and its regulations and supervisory requirements under that legislation;

a) superviser les régimes de pension pour s'assurer du respect des exigences minimales de capitalisation, des autres exigences prévues par la *Loi de 1985 sur les normes de prestations de pension* et ses règlements d'application et des exigences découlant de l'application de ces textes;

(b) to promptly advise the administrator of a pension plan in the event that the plan is not meeting the minimum funding requirements or is not complying with other requirements of the *Pension Benefits Standards Act, 1985*, and its regulations or supervisory requirements under that legislation and, in such a case, to take, or require the administrator to take, the necessary correc-

b) aviser sans délai l'administrateur du régime qui n'est pas conforme aux exigences visées à l'alinéa a) et prendre les mesures pour corriger la situation sans plus attendre ou forcer l'administrateur à les prendre;

Protection of depositors, etc.

tive measures or series of measures to deal with the situation in an expeditious manner; and  
 (c) to promote the adoption by administrators of pension plans of policies and procedures designed to control and manage risk.  
 (3) In pursuing its objects, the Office shall strive  
 (a) in respect of financial institutions, to protect the rights and interests of depositors, policyholders and creditors of financial institutions, having due regard to the need to allow financial institutions to compete effectively and take reasonable risks; and  
 (b) in respect of pension plans, to protect the rights and interests of members of pension plans, former members and any other persons who are entitled to pension benefits or refunds under pension plans.

c) inciter les administrateurs de régimes de pension à se doter de politiques et de procédures pour contrôler et gérer le risque.  
 (3) Le Bureau s'efforce, dans la poursuite de ses objectifs, de protéger, d'une part, les droits des déposants, souscripteurs et créanciers des institutions financières en tenant compte de la nécessité pour celles-ci de faire face à la concurrence et de prendre des risques raisonnables et, d'autre part, ceux des participants, actuels ou anciens, des régimes de pension et de toute autre personne ayant droit à des prestations de pension ou à des remboursements au titre des régimes.

Factors affecting pension plans

(3) Section 4 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):  
 (5) Notwithstanding that the regulation and supervision of pension plans by the Office and the Superintendent can reduce the risk that pension plans will fail to pay the expected benefits, regulation and supervision must be carried out having regard to the fact that administrators of pension plans are responsible for the management of the pension plans and that pension plans can experience financial and funding difficulties that can result in the reduction of those benefits.

(3) L'article 4 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :  
 (5) Bien que la réglementation et la supervision du Bureau et du surintendant soient de nature à réduire les risques pour un régime de pension de se trouver en défaut de payer les prestations de pension, elles doivent s'effectuer en tenant compte du fait que l'administrateur est responsable de la gestion du régime et que celui-ci peut éprouver des difficultés financières, notamment en matière de capitalisation, qui peuvent entraîner la réduction des prestations.

Bill C-25

CONDITIONAL AMENDMENT  
 30. If Bill C-25, introduced in the second session of the thirty-fifth Parliament and entitled *An Act respecting regulations and other documents, including the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents, and to make consequential and related amendments to other Acts*, is assented to, then, on the later of the coming into force of section 27 of that Act and section 24 of this Act, section 37.1 of the *Pension Benefits Standards Act, 1985* is replaced by the following:

MODIFICATION CONDITIONNELLE  
 30. En cas de sanction du projet de loi C-25, déposé au cours de la deuxième session de la trente-cinquième législature et intitulé *Loi concernant les règlements et autres textes, y compris leur examen, enregistrement, publication et contrôle parlementaire, et modifiant certaines lois en conséquence*, à l'entrée en vigueur de l'article 27 de ce projet de loi ou à celle de l'article 24 de la présente loi, la dernière en date étant à retenir, l'article 37.1 de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* est remplacé par ce qui suit :

Mission de protéger

Réalisme à l'égard des régimes de pension

Projet de loi C-25

Not  
regulations

**37.1** A direction issued under this Act by the Superintendent with respect to a particular pension plan is not a regulation within the meaning of subsection 2(1) of the *Regulations Act*.

**37.1** Les directives données par le surintendant relativement à tout régime de pension ne constituent pas des règlements au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les règlements*.

Non-  
application de  
la *Loi sur les  
règlements*

5

## COMING INTO FORCE

Coming into  
force

**31. This Act or any of its provisions, or any provision of any Act as enacted or amended by this Act, comes into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.**

10

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**31. La présente loi ou telle de ses dispositions ou des dispositions édictées par elle entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.**

5 Entrée en  
vigueur